



HyTronic Service-Handy Bidirectional

DE	Betriebsanleitung	Seite 3
EN	Operating instructions	Page 13
FR	Mode d'emploi	Page 23
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina 33
NL	Handleiding	Pagina 43
ES	Instrucciones de uso	Página 53
PT	Instruções de operação	Página 63
PL	Instrukcja obsługi	Strona 73

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
PL

Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Hinweise	3
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Funktion	4
Kontakt	4
Bedienung.....	5
- Bedienelemente	5
- Voreinstellungen am HyTronic Service-Handy	6
- Abfragen und Ändern von Einstellungen.....	6
- Bedienung der Menütypen A,B,C,D	7
- Einstellungen speichern und auf andere Steuerungen schreiben	8
- Reset aller Einstellungen	10
- Reset einer einzelnen Einstellung	10
- Fehlermeldungen während der Bedienung	11
Wartung	12
- Batterien einsetzen oder ersetzen	12
Entsorgung	12

Allgemeine Hinweise

Zielgruppe und Qualifikation

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Sanitärinstallateure, Servicefachpersonen und technisches Personal.

Diese Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen zum Gebrauch des HyTronic Service-Handys. Anleitung lesen bevor Arbeiten vorgenommen werden. Anleitung aufbewahren und bei Bedarf einer Fachperson zur Verfügung stellen.

Aufbewahrung des Gerätes

Das Gerät an einer trockenen Stelle bei 5 - 40 °C aufbewahren. Nicht auf Heizkörper oder andere Wärmequellen legen. Keinen Druck auf den Bildschirm ausüben, dieser kann dabei beschädigt werden.

Kontakt mit Flüssigkeit

Das HyTronic Service-Handy ist nicht spritzwassergeschützt. Wenn Flüssigkeit eindringt sofort ausschalten und Batterien herausnehmen. Gerät mindestens 72 Stunden mit offenem Batteriefach an einem trockenen, warmen Ort lagern und erst danach wieder benutzen.

Begriffe



Begriff	Erklärung
Steuerung	Elektronik von Geberit Produkten, die mit dem HyTronic Service-Handy bedient werden kann.
Sensor	Der Sensor befindet sich an der Steuerung und strahlt Infrarotlicht aus. Er erkennt den Benutzer eines Produktes und ist erkennbar durch ein dunkles Kunststofffenster.
Infrarot	Infrarot ist ein für den Menschen unsichtbares Licht, keine Schallwellen o.ä.
Menü	Das Menü erscheint auf dem Bildschirm des HyTronic Service-Handys. Es enthält alle verfügbaren Menüpunkte.
Menüpunkt	Menüpunkte sind einzelne Positionen im Menü, die für eine Funktion oder einen Wert stehen, sie können eingestellt oder abgelesen werden.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Bestimmungsgemäße Verwendung

Begriff	Erklärung
Menütyp	Menütypen unterscheiden die Art der Bedienung eines Menüpunktes.
Unidirectional	Infrarotsignale werden vom Handy an die Steuerung geschickt, Steuerung gibt keine Antwort an Handy.
Bidirectional	Infrarotsignale werden vom Handy an die Steuerung geschickt, Steuerung gibt Antwort an Handy.


Symbole

Symbol	Bedeutung
	Weist auf eine wichtige Information hin.
	Nicht in Abfall werfen, sondern fachgerecht entsorgen!

Garantie

Es gilt die nationale gesetzliche Gewährleistung. Über weitergehende Garantieleistungen geben die zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaften direkt oder über www.geberit.com Auskunft.

Bestimmungsgemäße Verwendung


 Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Bedienung von bidirektionalen Steuerungen.

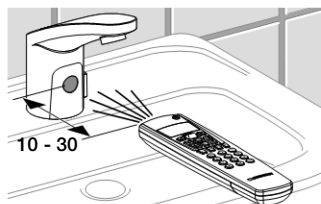
Das Geberit HyTronic Service-Handy dient der Einstellung und Abfrage von Einstellwerten verschiedener elektronischer Geberit Produkte wie Waschtischarmaturen, WC-Steuerungen und Urinalsteuerungen. In der Betriebsanleitung des entsprechenden Produktes sind die Möglichkeiten detailliert beschrieben. Bei Zweckentfremdung sind Gewährleistungsansprüche und Haftungsansprüche für Personenschäden oder Sachschäden ausgeschlossen.

Funktion

Funktion

Das HyTronic Service-Handy kommuniziert über eine Infrarotschnittstelle mit der Steuerung. Es muss im Abstand von 10 - 30 cm auf den Sensor gerichtet werden um Einstellungen zu machen. Während der Bedienung nicht wegschwenken, weil sonst eine andere Steuerung angesprochen werden könnte.

 Während der Bedienung das Gerät nicht in den Bereich des Wasserstrahls halten.



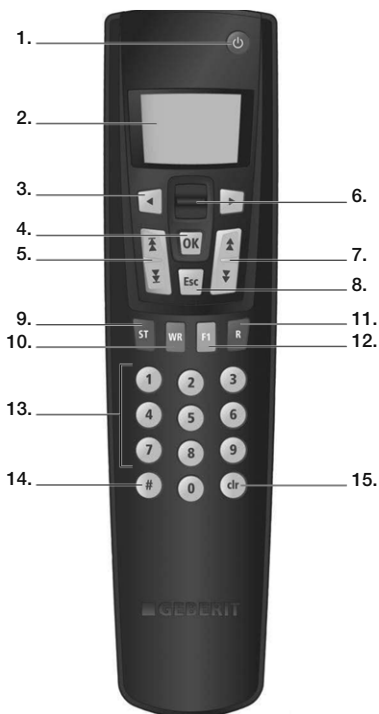
Kontakt

Bei Fragen oder Problemen kontaktieren Sie die Geberit Vertriebsgesellschaft Ihres Landes oder www.geberit.com.

Bedienung

Bedienelemente

- 1 Einschalten / Ausschalten
- 2 Bildschirm, Anzeige des Menüs, Menüpunkte, etc.
- 3 Links/ Rechts, springt innerhalb einer Auswahl
- 4 Bestätigen der Auswahl / Eingabe
- 5 Navigation, Springen an den Anfang / das Ende der Menüliste
- 6 Navigation, Springen um einen Menüpunkt hinauf / hinunter
- 7 Navigation, Springen um eine Seite (4 Menüpunkte) hinauf / hinunter
- 8 Verlassen eines Menüpunktes
- 9 Ruft das Speichermenü auf
- 10 Schreiben, schreibt die gespeicherte Einstellung auf eine Steuerung
- 11 Reset
- 12 F1, keine Funktion
- 13 Werte schreiben, 0 - 9
- 14 Raute, keine Funktion
- 15 Löschen, löscht bei jedem Drücken ein Zeichen in der Eingabezeile



Menüpunkte zur Navigation

Menüpunkt	Beschreibung
↳ Commands ↳ Befehle	Springt zum ersten Menüpunkt "Befehle"
↳ Programs ↳ Programm	Springt zum ersten Menüpunkt "Programme"
↳ Parametr ↳ Parametr	Springt zum ersten Menüpunkt "Parameter"
↳ Counters ↳ Zähler	Springt zum ersten Menüpunkt "Zähler"
↳ Info ↳ Infos	Springt zum ersten Menüpunkt "Geräte Info"

Bereitschaftsmodus Bildschirm



Der Bildschirm dunkelt ab nachdem während 2 Minuten keine Taste gedrückt wurde. Durch Drücken einer beliebigen Taste wird dieser Modus aufgehoben.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Bedienung

Bedienung

i Vor der ersten Benutzung des HyTronic Service-Handys die Batterien einsetzen.
Die Funktion der Navigationstasten ist unter "Bedienelemente" beschrieben

Voreinstellungen am HyTronic Service-Handy

- [Buzzer] [Summer]
- Summtton Lautstärke
- [Contrast] [Kontrast]
- Kontrast des Bildschirms einstellen
- [Version] [Version]
- Softwareversion des Service-Handys ablesen
- [Language] [Sprache]
- Menüsprache umstellen Englisch [EN] / Deutsch [DE]

1 HyTronic Service-Handy einschalten, folgende Anzeige erscheint

GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

2 Auf [Settings] [Einstellung] springen und "OK" drücken

GEBERIT Settings 00 Bidirect 08 Unidirect	GEBERIT Einstellung 00 Bidirekt 08 Unidriekt
---	--

3 Folgende Anzeige erscheint. Jetzt auswählen, welche Einstellungen verändert werden sollen

.0 Back	.0 Zurück
.1 Buzzer	.1 Summer
.2 Contrast	.2 Kontrast
.3 Version	.3 Version

Es gibt verschiedene Menütypen, die unterschiedliche Bedienung erfordern. Siehe "Bedienung der Menütypen A, B, C, D"

4 Gewünschte Einstellungen sind gemacht. Auf [Back][Zurück] springen und "OK" drücken
Folgende Anzeige erscheint:

GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

5 HyTronic Service-Handy ausschalten

Abfragen und Ändern von Einstellungen

Voraussetzungen

- Steuerung ist korrekt installiert und in Betrieb
- Betriebsanleitung der Steuerung ist vorhanden

i Durch drücken von "Esc" kann Menüpunkt jederzeit verlassen werden.

i Wenn Kontakt nach Abschluss der Bedienung nicht beendet wird, dann bleibt Steuerung für zehn Minuten inaktiv, bis sie selbsttätig Kontakt beendet.

1 HyTronic Service-Handy einschalten, folgende Anzeige erscheint

GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

2 HyTronic Service-Handy auf Sensor der Steuerung richten und Menüpunkt [Bidirect] [Bidirekt] mit Taste "OK" wählen.
HyTronic Service-Handy nimmt Kontakt mit Steuerung auf

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!

Wenn der Kontakt hergestellt ist erscheint das Menü der Steuerung

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↪Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↪Befehle
---	---

3 In Betriebsanleitung der Steuerung gewünschten Menüpunkt suchen. Dort sind die Möglichkeiten für jeden Menüpunkt beschrieben

4 Menüpunkte sind nach Nummern aufgelistet. Mit Navigationstasten an gesuchten Menüpunkt in der Anzeige springen und "OK" drücken (im Beispiel [MainProgr] [Hauptmenü])

24 CleanMode 30 MainProgr 31 Esaver 32 CleanEn	24 Reinigung 30 Hauptmenü 31 E Sparen 32 FreiReini
---	---

Es gibt verschiedene Menütypen, die unterschiedliche Bedienung erfordern. Siehe "Bedienung der Menütypen A,B,C,D"

► Gewünschte Einstellungen sind gemacht

Wenn Einstellungen an einer anderen Steuerung gemacht werden sollen, dann HyTronic Service-Handy auf entsprechende Steuerung richten, auf [Ctrl ON] [EIN] springen und von vorne beginnen

i Einstellungen können auch auf andere Steuerung vom gleichen Typ geschrieben werden, Siehe "Einstellungen speichern und auf andere Steuerungen schreiben"

5 Kontakt beenden. Auf Menüpunkt [Ctrl OFF] [AUS] springen und zweimal "OK" drücken

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Folgende Anzeige erscheint:

■	GEBERIT	■	GEBERIT
00	Bidirect	00	Bidirekt
08	Unidirect	08	Unidirekt
	Settings		Einstellung

i Wenn Kontakt nicht beendet wird, dann bleibt Steuerung für zehn Minuten inaktiv, bis sie selbsttätig Kontakt beendet.

6 HyTronic Service-Handy ausschalten

Bedienung der Menütypen A,B,C,D

Gewählten Menüpunkt mit nachfolgenden Beispielen vergleichen und gewünschte Einstellung machen.

► Menütyp A.
Auswählen einer Funktion.

24	CleanMode	24	Reinigung
30	MainProgr	30	Hauptmenü
	1		1
	<u>1</u> 2 3		<u>1</u> 2 3

Dritte Zeile: Aktuelle Funktion.

Vierte Zeile: Auswahl der Funktionen.

Cursor auf gewünschte Funktion verschieben und "OK" drücken. Neue Funktion erscheint in der dritten Zeile.

► Menütyp B.
Eingeben eines Wertes.

41	IntFlshT	41	IntervSpZ
42	IntervallT	42	IntervallZ
	10		10
	—		—

Dritte Zeile: Aktueller Wert.

Vierte Zeile: Eingabe neuer Wert.

Gewünschten Wert schreiben und "OK" drücken.

Neuer Wert erscheint in der dritten Zeile.

Einstellbereich des Wertes ist in Betriebsanleitung der Steuerung zu finden.

► Menütyp C.
Ausführen eines Programms / Befehls.

20	Valve	20	Ventil
21	RangeTest	21	TestErfas
	OK?		OK?
22	ResetSens	22	ResetSens

Drücken von "OK" öffnet den Menüpunkt.

Bestätigen mit "OK". Einige Programme können mit "OK" wieder gestoppt werden, siehe Betriebsanleitung der Steuerung

► Menütyp D.
Anzeigen eines Wertes.

50	Days?	50	SumBetrT?
51	Uses?	51	SumBenut?
	12147		12147
52	IntFlush?	52	SumIntSp?

Drücken von "OK" öffnet den gewünschten Menüpunkt und der Wert wird in der dritten Zeile angezeigt.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Bedienung

Einstellungen speichern und auf andere Steuerungen schreiben

Die gesamten Einstellungen einer Steuerung werden gespeichert und auf eine andere Steuerung des gleichen Typs (gleiches Produkt) geschrieben.

Voraussetzungen

- Steuerung ist korrekt installiert und in Betrieb

- HyTronic Service-Handy einschalten, folgende Anzeige erscheint

GEBERIT	GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

- HyTronic Service-Handy auf Sensor der Steuerung richten und Menüpunkt [Bidirect] [Bidirekt] mit Taste "OK" wählen. HyTronic Service-Handy nimmt Kontakt mit Steuerung auf

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Menü der Steuerung erscheint

Urinal	Urinal
00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 ↪Commands	02 ↪Befehle

- Taste "ST" drücken. Folgende Anzeige erscheint

0 Memory 0	0 Speicher 0
1 Memory 1	1 Speicher 1
2 Memory 2	2 Speicher 2
3 Memory 3	3 Speicher 3

Vier Speicherplätze stehen zur Verfügung.

- Auf einen Speicherplatz, z.B. [Memory1] [Speicher1] springen und "OK" drücken. Menü öffnet sich. Auf [Sto] springen und "OK" drücken.

0 Memory 0	0 Speicher 0
1 Memory 1	1 Speicher 1
Rcl Sto	Rcl Sto
2 Memory 2	2 Speicher 2

- "OK" drücken. Folgende Anzeige erscheint kurz

Stored 1	Abgelegt 1
----------	------------

Anzeige geht in die Ausgangsposition zurück. Einstellungen sind jetzt gespeichert

0 Memory 0	0 Speicher 0
1 Memory 1	1 Speicher 1
2 Memory 2	2 Speicher 2
3 Memory 3	3 Speicher 3

- "Esc" drücken. Folgende Anzeige erscheint

Urinal	Urinal
00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 ↪Commands	02 ↪Befehle

- Kontakt beenden. Auf Menüpunkt [Ctrl OFF] [AUS] springen und zweimal "OK" drücken

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 ↪Command	02 ↪Befehle
03 ↪Program	03 ↪Program

Folgende Anzeige erscheint:

GEBERIT	GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

- HyTronic Service-Handy auf Sensor der neuen Steuerung richten und Menüpunkt [Bidirect] [Bidirekt] mit Taste "OK" wählen. HyTronic Service-Handy nimmt Kontakt mit Steuerung auf

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Menü der Steuerung erscheint

Urinal	Urinal
00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 ↪Commands	02 ↪Befehle

9 Taste "ST" drücken. Folgende Anzeige erscheint

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

10 Auf Menüpunkt [Memory1] [Speicher1] springen und "OK" drücken

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

11 Auf [Rcl] springen und "OK" drücken

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
	Rcl Sto		Rcl Sto
2	Memory 2	2	Speicher 2

Folgende Anzeige erscheint

Recalled 1	Geladen 1
WR?	WR?

12 Taste "WR" drücken. Einstellungen werden auf Steuerung geschrieben

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
<input type="text"/>	<input type="text"/>

13 Kontakt beenden. Auf Menüpunkt [Ctrl OFF] [AUS] springen und zweimal "OK" drücken

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Folgende Anzeige erscheint

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

i Wenn der Kontakt nicht beendet wird, dann bleibt die Steuerung für zehn Minuten inaktiv, bis sie selbsttätig den Kontakt beendet.

14 HyTronic Service-Handy ausschalten

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Bedienung

Reset aller Einstellungen

Alle Einstellungen werden auf Werkseinstellungen zurückgesetzt.

Voraussetzungen

- Steuerung ist korrekt installiert und in Betrieb
- Kontakt mit einer Steuerung ist aufgebaut, Siehe "Abfragen und ändern von Einstellungen"

i Der Befehl zum Reset kann nicht rückgängig gemacht werden

- 1 Auf Menüpunkt [FactorySet] [Werkeinst] springen und "OK" drücken. Nummer des Menüpunktes ist in Betriebsanleitung der Steuerung zu finden

22	ResetSens	22	ResetSens
23	FactorySet	23	Werkeinst
24	CleanMode	24	Reinigung
30	MainProgr	30	Hauptmenü

- 2 Folgende Anzeige erscheint

22	ResetSens	22	ResetSens
23	FactorySet	23	Werkeinst
	R?		R?
24	CleanMode	24	Reinigung

- 3 Taste "R" drücken

22	ResetSens	22	ResetSens
23	FactorySet	23	Werkeinst
	OK?		OK?
24	CleanMode	24	Reinigung

- 4 Mit "OK" bestätigen. Befehl zum Reset wird an Steuerung gesendet. Folgende Anzeige erscheint

■	GEBERIT	■	GEBERIT
00	Bidirect	00	Bidirekt
08	Unidirect	08	Unidirekt
	Settings		Einstellung

Ergebnis

Einstellungen sind jetzt auf die Werkseinstellungen gesetzt.

Reset einer einzelnen Einstellung

Eine einzelne Einstellung wird auf die Werkseinstellung zurückgesetzt.

Voraussetzungen

- Steuerung ist korrekt installiert und in Betrieb
- Kontakt mit einer Steuerung ist aufgebaut, Siehe "Abfragen und Ändern von Einstellungen"

i Der Befehl zum Reset kann nicht rückgängig gemacht werden

- 1 Auf gewünschten Menüpunkt springen und "OK" drücken, im Beispiel [IntervalT] [IntervalZ]

41	IntFlshT	41	IntervSpZ
42	IntervalT	42	IntervalZ
	10		10
	—		—

- 2 Taste "R" drücken

41	IntFlshT	41	IntervSpZ
42	IntervalT	42	IntervalZ
	10		10
	Reset OK?		Reset OK?

- 3 "OK" drücken. Einstellung wird auf Werkseinstellung gesetzt. Neuer Wert erscheint

41	IntFlshT	41	IntervSpZ
42	IntervalT	42	IntervalZ
	168		168
	—		—

"Esc" drücken um Menüpunkt zu schliessen

- 4 Kontakt beenden. Auf Menüpunkt [Ctrl OFF] [AUS] springen und zweimal "OK" drücken

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Folgende Anzeige erscheint:

■	GEBERIT	■	GEBERIT
00	Bidirect	00	Bidirekt
08	Unidirect	08	Unidirekt
	Settings		Einstellung

Ergebnis

Einstellung ist jetzt auf die Werkseinstellung gesetzt.

Fehlermeldungen während der Bedienung

Während der Bedienung können Fehlermeldungen angezeigt werden. Beheben der Störung mit Hilfe der Tabelle.

Durch Drücken einer beliebigen Taste springt die Anzeige von der Fehlermeldung wieder in die ursprüngliche Anzeige zurück.

Verbindungsfehler

Fehlermeldung	Mögliche Ursache	Abhilfe
[E17 IR-Fehl]	<ul style="list-style-type: none"> • Signalqualität schlecht • Falsche oder mehrere Steuerungen werden angesprochen • Kontakt zwischen HyTronic Service-Handy und Steuerung unterbrochen • Fremdes Signal stört 	<ul style="list-style-type: none"> • Sensoren am HyTronic Service-Handy und an der Steuerung reinigen • HyTronic Service-Handy auf den Sensor der Steuerung richten • Kontakt neu aufbauen
[E19 Steuergng]	<ul style="list-style-type: none"> • Falsche Steuerung wird angesprochen 	<ul style="list-style-type: none"> • Richtige Steuerung ansprechen
[E20 Sync]	<ul style="list-style-type: none"> • Interner Fehler 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontakt neu aufbauen
[E21 KeinSign]	<ul style="list-style-type: none"> • HyTronic Service-Handy ist nicht auf Steuerung gerichtet • Kein Signal von Steuerung erhalten • Versuch laufende Steuerung nochmals einzuschalten 	<ul style="list-style-type: none"> • HyTronic Service-Handy auf den Sensor der Steuerung richten • Kontakt neu aufbauen • Kontakt ist bereits aufgebaut
[E23 Type]	<ul style="list-style-type: none"> • Memory-Typ stimmt nicht mit Steuerung überein 	<ul style="list-style-type: none"> • Richtige Steuerung ansprechen
[E24 Schreibe]	<ul style="list-style-type: none"> • Übertragungsfehler beim Speichern oder Schreiben wegen zu starken Umgebungslichts oder Unterbrechung des Signals 	<ul style="list-style-type: none"> • Umgebungslicht reduzieren • HyTronic Service-Handy auf den Sensor der Steuerung richten • Kontakt neu aufbauen
[E25 S-Handy]	<ul style="list-style-type: none"> • Gerätefehler 	<ul style="list-style-type: none"> • Nach wiederholtem Auftreten Gerät an Vertriebsgesellschaft geben
[E26 NoData]	<ul style="list-style-type: none"> • Falsche oder keine Daten beim Schreiben von Daten auf Steuerung 	<ul style="list-style-type: none"> • Daten korrekt speichern

Fehlermeldung von der Steuerung

Fehlermeldung	Mögliche Ursache	Abhilfe
[E01 Bereich!]	<ul style="list-style-type: none"> • Ungültigen Wert eingegeben 	<ul style="list-style-type: none"> • Korrekten Wert eingeben
[E02 zu Klein]	<ul style="list-style-type: none"> • Eingabewert ist zu niedrig 	<ul style="list-style-type: none"> • Wert innerhalb des Einstellbereiches eingeben. Einstellbereich siehe Betriebsanleitung Steuerung
[E03 zu Gross]	<ul style="list-style-type: none"> • Eingabewert ist zu hoch 	<ul style="list-style-type: none"> • Wert innerhalb des Einstellbereiches eingeben. Einstellbereich siehe Betriebsanleitung Steuerung
[E04 BattTief]	<ul style="list-style-type: none"> • Batteriekapazität der Steuerung ist niedrig 	<ul style="list-style-type: none"> • Neue Batterie in Steuerung einsetzen • Kontakt neu aufbauen
[E05 BattLeer]	<ul style="list-style-type: none"> • Batterie der Steuerung ist leer 	<ul style="list-style-type: none"> • Neue Batterie in Steuerung einsetzen • Kontakt neu aufbauen
[E06 Ventil]	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilkabel nicht eingesteckt • Ventilkabel hat Wackelkontakt 	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilkabel korrekt einstecken • Ventil auswechseln
[E07 Aktor]	<ul style="list-style-type: none"> • Servokabel nicht eingesteckt • Spülventil nicht im Hebel des Servos eingehängt • Servokabel hat Wackelkontakt 	<ul style="list-style-type: none"> • Servokabel korrekt einstecken • Spülventil am Hebel des Servos einhängen • Servo auswechseln
[E09 Code]	<ul style="list-style-type: none"> • Falscher Code eingegeben • Sensor aus oder defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Richtigen Code eingeben • Sensor prüfen oder ersetzen

Andere Fehler

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Steuerung funktioniert nicht mehr nachdem Einstellungen gemacht wurden.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontakt mit Steuerung ist nicht beendet worden, Steuerung bleibt für 10 Minuten inaktiv 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontakt beenden

Wartung

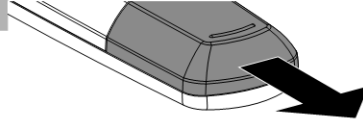
Wartung

Batterien einsetzen oder ersetzen

Voraussetzungen

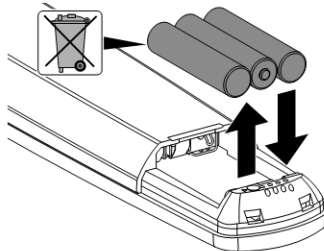
- Drei neue Batterien vom Typ AAA, 1.5 V sind vorhanden (Batterien sind im Handel erhältlich)

1

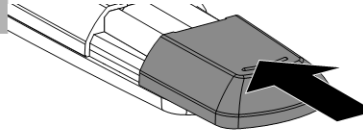


2

Batterien entfernen und neue einsetzen. Verbrauchte Batterien fachgerecht entsorgen



3



Entsorgung

Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der EU Richtlinie 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Entsorgung



In Anlehnung an die EU Richtlinie 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet Altgeräte zurückzunehmen und sauber zu entsorgen.

Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben.

Annahmeadressen sind bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft oder über www.geberit.com zu erfragen.

Table of contents

General information	13
Intended use	14
Function	14
Contact	14
Operation	15
- Controls	15
- Presettings of the HyTronic Service Handy	16
- Querying and changing settings	16
- Operation of menu types A,B,C,D	17
- Saving settings and writing them on other controls	18
- Reset of all settings	20
- Reset of a single setting	20
- Error messages during operation	21
Maintenance	22
- Inserting or replacing batteries	22
Disposal	22

General information

Target group and qualification

These operating instructions address plumbers, service personnel and technical personnel.

These operating instructions

These operating instructions include all important information concerning the use of the HyTronic Service Handy. Read instructions before carrying out any work. Keep instructions and provide to technical personnel if necessary.

Storage of the device

Store the device in a dry place at 5 - 40 °C. Do not place it on radiators or other sources of heat.
Do not exert pressure on the display. Otherwise, it could be damaged.

Contact with liquids

The HyTronic Service Handy is not splashproof. If any liquid penetrates, switch off the device immediately and take out the batteries. Store it with the battery compartment open in a dry, warm place for at least 72 hours. Do not use it any earlier.

Terms



Term	Explanation
Control	Electronics of Geberit products which can be controlled with the HyTronic Service Handy.
Sensor	The sensor is located at the control and emits infrared light. It detects the user of a product and is visible through a dark plastic window.
Infrared	Infrared is a type of light that is invisible to humans, without sound waves or the like.
Menu	The menu appears on the display of the HyTronic Service Handy. It includes all available menu items.
Menu item	Menu items are individual items in the menu that represent a function or value. They can be set or read.

HyTronic Service Handy, Bidirectional

Intended use

Term	Explanation
Menu type	Menu types distinguish the type of operation of a menu item.
Unidirectional	Infrared signals are sent from the Handy to the control; the control does not "reply" to the Handy.
Bidirectional	Infrared signals are sent from the Handy to the control; the control "replies" to the Handy.

Symbols

Symbol	Meaning
	Refers to important information.
	Do not throw into the waste bin, but dispose of properly!

Guarantee

The national statutory guarantee applies. For information about guarantee services above and beyond this scope, please contact your responsible Geberit sales company directly or visit www.geberit.com.


Intended use

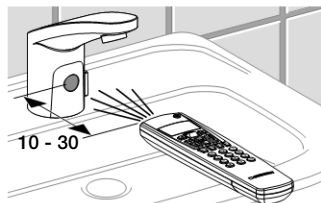
 These operating instructions describe the operation of bidirectional controls.

The Geberit HyTronic Service Handy is used for setting and querying setting values of different electronic Geberit products such as washbasin taps, WC controls and urinal controls. The different possibilities are described in detail in the operating instructions of the respective product. In case of misuse, no guarantee or liability claims in the event of personal injury or material damage are accepted.

Function

The HyTronic Service Handy communicates with the control via an infrared interface. To make any settings, the Service Handy has to be aimed at the sensor from a distance of 10 - 30 cm. Do not turn it away during operation. Otherwise, a different control might be addressed.

 Do not hold the device in the area of the water jet during operation.



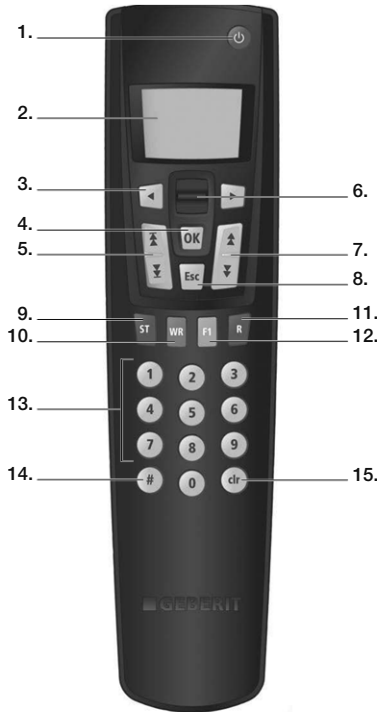
Contact

If you have any questions or problems, please contact the Geberit sales company in your country or see www.geberit.com.

Operation

Controls

- 1 Switch on / Switch off
- 2 Display, indication of the menu, menu items, etc.
- 3 Left / Right, jumping within a selection
- 4 Confirming the selection / input
- 5 Navigation, jumping to the beginning / the end of the menu list
- 6 Navigation, jumping up / down by one menu item
- 7 Navigation, jumping up / down by one page (4 menu items)
- 8 Exiting a menu item
- 9 Calls up the save menu
- 10 Write, writes the saved setting on a control
- 11 Reset
- 12 F1, no function
- 13 Writing values, 0 - 9
- 14 Hash button, no function
- 15 Delete, deletes one character in the input line each time it is pressed



Menu items for navigation

Menu item	Description
↳ Commands ↳ Befehle	Jumps to the first menu item "Commands"
↳ Programs ↳ Programm	Jumps to the first menu item "Programs"
↳ Parametr ↳ Parametr	Jumps to the first menu item "Settings"
↳ Counters ↳ Zähler	Jumps to the first menu item "Counters"
↳ Info ↳ Infos	Jumps to the first menu item "Device info"

Standby mode of the display



The display darkens when no button is pressed for 2 minutes. Pressing any button restores the normal mode.

HyTronic Service Handy, Bidirectional Operation

Operation

- i** Insert batteries before using the HyTronic Service Handy for the first time.
The functions of the navigation buttons are described under "Controls".

Presettings of the HyTronic Service Handy

- [Buzzer] [Summer]
- Buzzing signal volume
- [Contrast] [Kontrast]
- Set display contrast
- [Version] [Version]
- Display software version of Service Handy
- [Language] [Sprache]
- Change menu language English [EN] / German [DE]

- 1** Switch on HyTronic Service Handy; the following information is displayed:

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 2** Go to [Settings] [Einstellung] and press "OK".

■ GEBERIT Settings 00 Bidirect 08 Unidirect	■ GEBERIT Einstellung 00 Bidirekt 08 Unidriekt
---	--

- 3** The following information is displayed. Now select the settings to be changed.

.0 Back .1 Buzzer .2 Contrast .3 Version	.0 Zurück .1 Summer .2 Kontrast .3 Version
---	---

There are different types of menus that require different operation. See "Operation of menu types A, B, C, D".

- 4** Desired settings are made. Go to [Back][Zurück] and press "OK".

The following information is displayed:

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 5** Switch off HyTronic Service Handy.

Querying and changing settings

Prerequisites

- Control is installed correctly and operating
- Operating instructions of the control are present

- i** A menu item can be exited at any time by pressing "Esc".

- i** If contact is not ended after the operation is finished, control remains inactive for ten minutes until it ends contact automatically.

- 1** Switch on HyTronic Service Handy; the following information is displayed

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 2** Aim HyTronic Service Handy at sensor of control and select the menu item [Bidirect] [Bidirekt] with the button "OK". HyTronic Service Handy establishes contact with control.

Point to Device!! 	Auf Sensor richten!! 
---	--

When contact is established, the menu of the control is displayed

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↪Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↪Befehle
--	--

- 3** Look for desired menu item in the operating instructions of the control. The possibilities for each menu item are described therein

- 4** Menu items are listed by numbers. Go to desired menu item in the display by means of the navigation buttons and press "OK" (in the example [MainProgr] [Hauptmenü])

24 CleanMode 30 MainProgr 31 Esaver 32 CleanEn	24 Reinigung 30 Hauptmenü 31 E Sparen 32 FreiReini
---	---

HyTronic Service Handy, Bidirectional Operation

EN

There are different types of menus that require different operation. See "Operation of menu types A,B,C,D"

► Desired settings are set

To change settings of another control, aim HyTronic Service Handy at corresponding control, go to [Ctrl ON] [EIN] and start from the beginning.

i Settings can also be written on another control of the same type. See "Saving settings and writing them on other controls"

5 End contact. Go to menu item [Ctrl OFF] [AUS] and press "OK" twice

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

The following information is displayed:

■	GEBERIT	■	GEBERIT
00	Bidirect	00	Bidirekt
08	Unidirect	08	Unidirekt
	Settings		Einstellung

i If contact is not ended, control remains inactive for ten minutes until it ends contact automatically.

6 Switch off HyTronic Service Handy

Operation of menu types A,B,C,D

Compare selected menu item with the following examples and make desired settings.

► Menu type A.
Select a function.

24	CleanMode	24	Reinigung
30	MainProgr	30	Hauptmenü
	1		1
	<u>1</u> 2 3		<u>1</u> 2 3

Third line: Current function. Fourth line: Select the functions. Move cursor to desired function and press "OK". New function is displayed in the third line.

► Menu type B.
Enter a value.

41	IntFlshT	41	IntervSpZ
42	IntervalT	42	IntervallZ
	10		10
	—		—

Third line: Current value. Fourth line: Enter new value. Write desired value and press "OK". New value is displayed in the third line. The setting range of a value can be found in the operating instructions of the control.

► Menu type C.
Execute a program / command.

20	Valve	20	Ventil
21	RangeTest	21	TestErfas
	OK?		OK?
22	ResetSens	22	ResetSens

By pressing "OK", the menu item is opened. Confirm with "OK". Some programs can be stopped with "OK". See operating instructions of the control

► Menu type D.
Display a value.

50	Days?	50	SumBetrT?
51	Uses?	51	SumBenut?
	12147		12147
52	IntFlush?	52	SumIntSp?

By pressing "OK", the desired menu item is opened and the value is displayed in the third line.

HyTronic Service Handy, Bidirectional Operation

Saving settings and writing them on other controls

All the settings of a control are saved and written on another control of the same type (same product).

Prerequisites

- Control is installed correctly and operating

- 1 Switch on HyTronic Service Handy; the following information is displayed

```

■ GEBERIT
00 Bidirect
08 Unidirect
  Settings
    
```

```

■ GEBERIT
00 Bidirekt
08 Unidirekt
  Einstellung
    
```

- 2 Aim HyTronic Service Handy at sensor of control and select the menu item [Bidirect] [Bidirekt] with the button "OK". HyTronic Service Handy establishes contact with control.

```

Point to
Device!!
  
```

```

Auf Sensor
richten!!
  
```

Menu of the control is displayed

```

Urinal
00 Ctrl ON
01 Ctrl OFF
02 ↳Commands
  
```

```

Urinal
00      EIN
01      AUS
02 ↳Befehle
  
```

- 3 Press button "ST". The following information is displayed

```

0 Memory 0
1 Memory 1
2 Memory 2
3 Memory 3
  
```

```

0 Speicher 0
1 Speicher 1
2 Speicher 2
3 Speicher 3
  
```

Four memory locations are available.

- 4 Go to a memory location, e.g. [Memory1] [Speicher1] and press "OK". Menu is opened. Go to [Sto] and press "OK".

```

0 Memory 0
1 Memory 1
  Rcl Sto
2 Memory 2
  
```

```

0 Speicher 0
1 Speicher 1
  Rcl Sto
2 Speicher 2
  
```

- 5 Press "OK". The following information is briefly displayed

```

Stored 1
  
```

```

Abgelegt 1
  
```

Display goes back to initial position. Settings are now saved

```

0 Memory 0
1 Memory 1
2 Memory 2
3 Memory 3
  
```

```

0 Speicher 0
1 Speicher 1
2 Speicher 2
3 Speicher 3
  
```

- 6 Press "Esc". The following information is displayed

```

Urinal
00 Ctrl ON
01 Ctrl OFF
02 ↳Commands
  
```

```

Urinal
00      EIN
01      AUS
02 ↳Befehle
  
```

- 7 End contact. Go to menu item [Ctrl OFF] [AUS] and press "OK" twice

```

00 Ctrl ON
01 Ctrl OFF
02 ↳Command
03 ↳Program
  
```

```

00      EIN
01      AUS
02 ↳Befehle
03 ↳Program
  
```

The following information is displayed:

```

■ GEBERIT
00 Bidirect
08 Unidirect
  Settings
    
```

```

■ GEBERIT
00 Bidirekt
08 Unidirekt
  Einstellung
    
```

- 8 Aim HyTronic Service Handy at sensor of new control and select the menu item [Bidirect] [Bidirekt] with the button "OK". HyTronic Service Handy establishes contact with control.

```

Point to
Device!!
  
```

```

Auf Sensor
richten!!
  
```

Menu of the control is displayed

```

Urinal
00 Ctrl ON
01 Ctrl OFF
02 ↳Commands
  
```

```

Urinal
00      EIN
01      AUS
02 ↳Befehle
  
```

HyTronic Service Handy, Bidirectional Operation

EN

9 Press button "ST". The following information is displayed

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

10 Go to menu item [Memory1] [Speicher1] and press "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

11 Go to [Rcl] and press "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
	Rcl Sto		Rcl Sto
2	Memory 2	2	Speicher 2

The following information is displayed

Recalled 1	Geladen 1
WR?	WR?

12 Press button "WR". Settings are written on control

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
<input type="text"/>	<input type="text"/>

13 End contact. Go to menu item [Ctrl OFF] [AUS] and press "OK" twice

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

The following information is displayed

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

i If the contact is not ended, the control remains inactive for ten minutes until it ends contact automatically.

14 Switch off HyTronic Service Handy

HyTronic Service Handy, Bidirectional Operation

Reset of all settings

All settings are restored to factory settings.

Prerequisites

- Control is installed correctly and operating
- Contact with a control is established. See "Querying and changing settings"

i The command to reset cannot be reversed

- 1 Go to menu item [FactorySet] [Werkeinst] and press "OK". The number of the menu item can be found in the operating instructions of the control.

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü

- 2 The following information is displayed

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
	R?
24 CleanMode	24 Reinigung

- 3 Press button "R"

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
	OK?
24 CleanMode	24 Reinigung

- 4 Confirm with "OK". Command to reset is transmitted to control. The following information is displayed

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Result

Settings are now set to factory settings.

Reset of a single setting

A single setting is restored to factory setting.

Prerequisites

- Control is installed correctly and operating
- Contact with a control is established, see "Querying and changing settings"

i The command to reset cannot be reversed

- 1 Go to desired menu item and press "OK" (in the example [IntervalT] [IntervalZ])

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
—	—

- 2 Press button "R"

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
Reset OK?	Reset OK?

- 3 Press "OK". Setting is set to factory setting. New value is displayed

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
168	168
—	—

Press "Esc" to close menu item

- 4 End contact. Go to menu item [Ctrl OFF] [AUS] and press "OK" twice

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

The following information is displayed:

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Result

The setting is now set to factory setting.

Error messages during operation

During operation, error messages may be displayed. Remedy the problem with the help of the table.

By pressing any button, the display returns from the error message back to the original information.

Connection error

Error message	Possible cause	Remedy
[E17 IR-Fehl]	Bad signal quality Wrong or several controls are addressed Contact between HyTronic Service Handy and control interrupted Interference of an external signal	<ul style="list-style-type: none"> • Clean sensors of the HyTronic Service Handy and of the control • Aim HyTronic Service Handy at the sensor of the control • Establish contact anew
[E19 Steuermg]	Wrong control is addressed	<ul style="list-style-type: none"> • Address right control
[E20 Sync]	Internal error	<ul style="list-style-type: none"> • Establish contact anew
[E21 KeinSign]	HyTronic Service Handy is not aimed at control No signal received from control	<ul style="list-style-type: none"> • Aim HyTronic Service Handy at the sensor of the control • Establish contact anew
	Attempt to switch on working control again	<ul style="list-style-type: none"> • Contact is already established
[E23 Type]	Memory type does not correspond to control	<ul style="list-style-type: none"> • Address right control
[E24 Schreibe]	Transmission failure during saving or writing due to too bright ambient light or interruption of the signal	<ul style="list-style-type: none"> • Reduce ambient light • Aim HyTronic Service Handy at the sensor of the control • Establish contact anew
[E25 S-Handy]	Device failure	<ul style="list-style-type: none"> • If failure occurs repeatedly, give device to sales company
[E26 NoData]	Wrong or no data when writing data on control	<ul style="list-style-type: none"> • Save data correctly

Error message of the control

Error message	Possible cause	Remedy
[E01 Bereich!]	Invalid value entered	<ul style="list-style-type: none"> • Enter correct value
[E02 zu Klein]	Entered value is too low	<ul style="list-style-type: none"> • Enter value within the setting range.
[E03 zu Gross]	Entered value is too high	<ul style="list-style-type: none"> • For setting range, see operating instructions of control
[E04 BattTief]	Low battery capacity of the control	<ul style="list-style-type: none"> • Insert new batteries into control
[E05 BattLeer]	Battery of the control is empty	<ul style="list-style-type: none"> • Establish contact anew
[E06 Ventil]	Valve cable is not plugged in Valve cable has a loose contact	<ul style="list-style-type: none"> • Plug in valve cable correctly • Change valve
[E07 Aktor]	Servo cable is not plugged in Flushing system is not put in the lever of the servo Servo cable has loose contact	<ul style="list-style-type: none"> • Plug in servo cable correctly • Put flushing system in the lever of the servo • Change servo
[E09 Code]	Wrong code entered Sensor turned off or faulty	<ul style="list-style-type: none"> • Enter right code • Test or replace sensor

Other errors

Errors	Possible cause	Remedy
Control does not work after settings have been made.	Contact with control has not been ended; control remains inactive for 10 minutes	<ul style="list-style-type: none"> • End contact

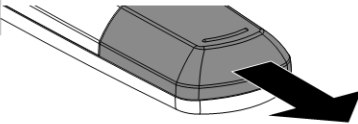
Maintenance

Maintenance

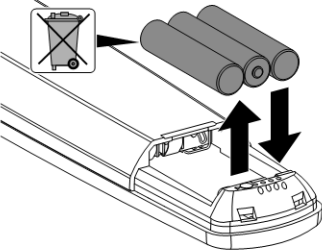
Inserting or replacing batteries

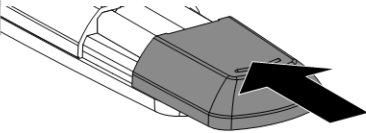
Prerequisites

- Three new batteries (type AAA, 1.5 V) are present (batteries are commercially available)

1 

2 Remove batteries and insert new ones. Dispose of old batteries properly



3 

Disposal

Constituents

This product complies with the EU directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Disposal



In line with EU directive 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), manufacturers of electrical equipment are obliged to take back old equipment and to dispose of it correctly.

The symbol indicates that the product cannot be disposed of with the normal household waste. Old equipment should be returned directly to Geberit where it will be disposed of correctly.

Addresses to which equipment can be returned are available from the responsible Geberit sales company or at www.geberit.com.

Sommaire

Informations générales	23
Utilisation conforme	24
Fonctionnement	24
Contact	24
Commande	25
- Éléments de commande	25
- Préréglages sur le Service Handy HyTronic	26
- Consultation et modification des réglages	26
- Utilisation des types de menu A, B, C, D	27
- Mémorisation des réglages et écriture sur d'autres commandes	28
- Réinitialisation de tous les réglages	30
- Réinitialisation d'un réglage individuel	30
- Message d'erreur de la commande	31
Entretien	32
- Insertion ou remplacement des piles	32
Élimination	32

Informations générales

Groupe cible et qualification

Le présent mode d'emploi s'adresse aux installateurs de sanitaires, au personnel de maintenance qualifié et au personnel technique.

Ce mode d'emploi

Le présent mode d'emploi contient toutes les informations importantes pour l'utilisation du Service Handy HyTronic. Veuillez lire les instructions avant d'intervenir sur l'appareil.

Conserver les instructions et les mettre à disposition d'un spécialiste en cas de besoin.

Conservation de l'appareil

Conserver l'appareil dans un endroit sec entre 5 et 40 °C. Ne pas le poser sur un radiateur ou d'autres sources de chaleur.

N'exercer aucune pression sur l'écran, l'appareil pourrait alors être endommagé.

Contact avec du liquide

Le Service Handy HyTronic n'est pas protégé contre les projections d'eau. En cas de pénétration de liquide dans l'appareil, le mettre immédiatement hors service et retirer les piles. Garder l'appareil en laissant ouvert le compartiment à piles au moins 72 heures dans un endroit sec et chaud, et ne le réutiliser qu'après.

Termes



Terme	Explication
Commande	Système électronique des produits Geberit pouvant être commandé par le Service Handy HyTronic.
Capteur	Le capteur est situé sur la commande et émet de la lumière infrarouge. Il détecte l'utilisateur d'un produit et est reconnaissable par une fenêtre en matière plastique sombre.
Infrarouge	La lumière infrarouge n'est pas visible pour l'homme, aucune onde sonore ou similaire.
Menu	Le menu apparaît sur l'écran du Service Handy HyTronic. Il contient tous les éléments de menu disponibles.
Élément de menu	Les éléments de menu sont les différentes positions à l'intérieur d'un menu qui représentent une fonction ou une valeur. Ils peuvent être réglés ou lus.

HyTronic Service Handy, Bidirectional

Utilisation conforme

Terme	Explication
Type de menu	Les types de menu différencient la nature de l'utilisation d'un élément de menu.
Unidirectionnel	Les signaux infrarouges sont envoyés du Service Handy vers la commande, la commande ne répond pas au Service Handy.
Bidirectionnel	Les signaux infrarouges sont envoyés du Service Handy vers la commande, la commande répond au Service Handy.

Symboles

Symbole	Signification
	Indique une information importante.
	Ne pas jeter à la poubelle mais mettre au rebut de façon appropriée !

Garantie

La garantie nationale légale est applicable. Pour toute autre condition de garantie, veuillez vous adresser directement aux sociétés de distribution Geberit compétentes ou par Internet à l'adresse www.geberit.com.

Utilisation conforme

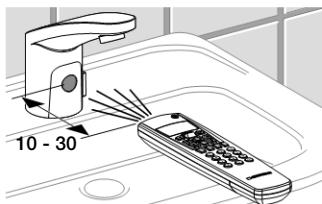
 Ce mode d'emploi décrit l'utilisation de commandes bidirectionnelles.

Le Service Handy HyTronic Geberit sert au réglage et à la consultation de valeurs de réglage de différents produits électroniques Geberit, comme les robinetteries de lavabo, les commandes de WC et les déclenchements d'urinoir. Les possibilités sont décrites en détails dans le mode d'emploi du produit correspondant. En cas d'utilisation détournée, toutes prétentions de garantie et de responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels sont exclues.

Fonctionnement

Le Service Handy HyTronic communique avec la commande par l'intermédiaire d'une interface infrarouge. Pour effectuer des réglages, il convient de le diriger vers le capteur à une distance de 10 à 30 cm. Ne pas le faire pivoter pendant l'utilisation, une autre commande pourrait alors être déclenchée.

 Pendant l'utilisation, tenir l'appareil hors de la zone du jet d'eau.



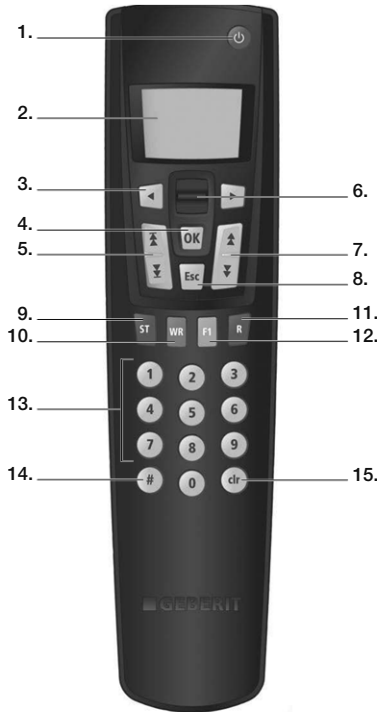
Contact

Pour toutes questions ou en cas de problèmes, veuillez contacter la société de distribution Geberit ou le site Internet www.geberit.com

Commande

Éléments de commande

- 1 Marche / Arrêt
- 2 Ecran, affichage du menu, éléments de menu, etc.
- 3 Droite/gauche, se déplace au sein d'une sélection
- 4 Confirmation de la sélection / entrée
- 5 Navigation, passer directement au début / à la fin de la liste de menu
- 6 Navigation, passer directement à un élément de menu en montant / en descendant
- 7 Navigation, passer directement à une page (4 éléments de menu) en montant / en descendant
- 8 Quitter un élément de menu
- 9 Accède au menu mémoire
- 10 Ecrire, écrit le réglage mémorisé sur une commande
- 11 Reset
- 12 F1, aucune fonction
- 13 Ecrire des valeurs, 0 - 9
- 14 Losange, aucune fonction
- 15 Supprimer, supprime à chaque pression un caractère dans la ligne de saisie



Éléments de menu pour la navigation

Élément de menu	Description
↳ Commands ↳ Befehle	Passe directement au premier élément de menu "Commandes"
↳ Programs ↳ Programm	Passe directement au premier élément de menu "Programmes"
↳ Parametr ↳ Parametr	Passe directement au premier élément de menu "Paramètres"
↳ Counters ↳ Zähler	Passe directement au premier élément de menu "Compteurs"
↳ Info ↳ Infos	Passe directement au premier élément de menu "Information appareils"

Ecran en mode veille

i L'écran s'éteint au bout de deux minutes si aucune touche n'est actionnée. Il est possible de quitter ce mode en appuyant sur une touche quelconque.

HyTronic Service Handy, Bidirectional

Commande

Commande

- i** Insérer les piles avant la première utilisation du Service Handy HyTronic.
Le fonctionnement des touches de navigation est décrit dans la section "Éléments de commande"

Préréglages sur le Service Handy HyTronic

- [Buzzer] [Summer]
- Intensité sonore du signal
- [Contrast] [Kontrast]
- Réglage du contraste de l'écran
- [Version] [Version]
- Lecture de la version du logiciel du Service Handy
- [Language] [Sprache]
- Changement de la langue du menu anglais [EN] / allemand [DE]

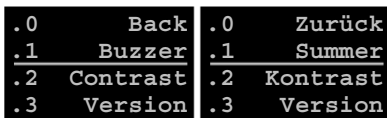
- 1** Mettre le Service Handy HyTronic en service, l'affichage suivant apparaît



- 2** Passer directement à [Settings] [Einstellung] et appuyer sur "OK"



- 3** L'affichage suivant apparaît. Sélectionner maintenant les réglages devant être modifiés



Il existe différents types de menu requérant une utilisation différente. Voir "utilisation des types de menu A, B, C, D"

- 4** Les réglages désirés sont effectués. Passer directement à [Back][Zurück] et appuyer sur "OK"
L'affichage suivant apparaît :



- 5** Arrêter le Service Handy HyTronic

Consultation et modification des réglages

Conditions requises

- La commande est correctement installée et en service
- Le mode d'emploi de la commande est disponible

- i** En appuyant sur la touche "Esc", il est possible de quitter l'élément de menu à tout moment.

- i** Si le contact n'est pas coupé après l'arrêt de la commande, la commande reste inactive durant 10 minutes avant de couper le contact automatiquement.

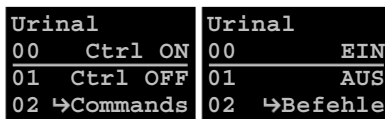
- 1** Mettre le Service Handy HyTronic en service, l'affichage suivant apparaît



- 2** Diriger le Service Handy HyTronic sur le capteur de la commande et sélectionner l'élément de menu [Bidirect] [Bidirekt] à l'aide de la touche "OK". Le Service Handy HyTronic prend contact avec la commande

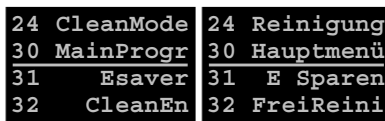


Une fois le contact établi, le menu de la commande s'affiche



- 3** Rechercher les éléments de menu désirés dans le mode d'emploi de la commande. Les options de chaque élément de menu y sont décrites

- 4** Les éléments de menu sont listés par numéro. A l'aide des touches de navigation, passer directement à l'élément de menu désiré de l'affichage et appuyer sur "OK" (dans l'exemple [MainProg] [Hauptmenü])



Il existe différents types de menu qui requièrent une utilisation différente. Voir "Utilisation des types de menu A, B, C, D"

▶ Les réglages désirés sont effectués

Afin d'effectuer des réglages sur une autre commande, il convient de diriger le Service Handy HyTronic vers la commande correspondante, de passer directement à [Ctrl ON] [EIN] et de recommencer depuis le début

i Il est possible d'écrire des réglages sur d'autres commandes de même type, voir "Mémorisation des réglages et écriture sur d'autres commandes"

5 Couper le contact. Passer directement à l'élément de menu [Ctrl OFF] [AUS] et appuyer deux fois sur "OK"

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

L'affichage suivant apparaît :

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

i Si le contact n'est pas coupé, la commande reste inactive durant dix minutes avant de couper le contact automatiquement.

6 Mettre le Service Handy HyTronic hors service

Utilisation des types de menu A, B, C, D

Comparer l'élément de menu sélectionné avec les exemples suivants et effectuer les réglages désirés.

▶ Type de menu A.
Sélection d'une fonction.

24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü
1	1
1 2 3	1 2 3

Troisième ligne : fonction actuelle. Quatrième ligne : sélection des fonctions. Placer le curseur sur la fonction désirée et appuyer sur "OK". La nouvelle fonction apparaît dans la troisième ligne.

▶ Type de menu B.
Entrée d'une valeur.

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
—	—

Troisième ligne : Valeur actuelle. Quatrième ligne : Entrée d'une nouvelle valeur. Ecrire la valeur désirée et appuyer sur "OK". La nouvelle valeur apparaît dans la troisième ligne. Vous trouverez la plage de réglage de la valeur dans le mode d'emploi de la commande.

▶ Type de menu C.
Exécution d'un programme / d'une commande.

20 Valve	20 Ventil
21 RangeTest	21 TestErfas
OK?	OK?
22 ResetSens	22 ResetSens

En appuyant sur "OK", l'élément de menu s'ouvre. Confirmer en appuyant sur "OK". Certains programmes peuvent être arrêtés en appuyant sur "OK", voir le mode d'emploi de la commande.

▶ Type de menu D.
Affichage d'une valeur.

50 Days?	50 SumBetrT?
51 Uses?	51 SumBenut?
12147	12147
52 IntFlush?	52 SumIntSp?

L'élément de menu désiré s'ouvre en appuyant sur "OK" et la valeur s'affiche dans la troisième ligne.

HyTronic Service Handy, Bidirectional

Commande

Mémorisation des réglages et écriture sur d'autres commandes

L'ensemble des réglages d'une commande peut être sauvegardé et écrit sur une autre commandes de même type (même produit).

Conditions requises

- La commande est correctement installée et en service

- Mettre le Service Handy HyTronic en service, l'affichage suivant apparaît

GEBERIT	GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

- Diriger le Service Handy HyTronic sur le capteur de la commande et sélectionner l'élément de menu [Bidirect] [Bidirekt] à l'aide de la touche "OK". Le Service Handy HyTronic prend contact avec la commande

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Le menu de commande apparaît

Urinal	Urinal
00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Commands	02 →Befehle

- Appuyer sur la touche "ST". L'affichage suivant apparaît

0 Memory 0	0 Speicher 0
1 Memory 1	1 Speicher 1
2 Memory 2	2 Speicher 2
3 Memory 3	3 Speicher 3

Quatre emplacements de mémoire sont disponibles.

- Passer directement à un emplacement de mémoire, [Memory1] [Speicher1] par ex. et appuyer sur "OK". Le menu s'ouvre. Ensuite, passer directement à [Sto] et appuyer sur "OK".

0 Memory 0	0 Speicher 0
1 Memory 1	1 Speicher 1
Rcl Sto	Rcl Sto
2 Memory 2	2 Speicher 2

- Appuyer sur "OK". L'affichage suivant apparaît brièvement

Stored 1	Abgelegt 1
----------	------------

L'affichage revient à son état d'origine. Les réglages sont maintenant mémorisés

0 Memory 0	0 Speicher 0
1 Memory 1	1 Speicher 1
2 Memory 2	2 Speicher 2
3 Memory 3	3 Speicher 3

- Appuyer sur "Esc". L'affichage suivant apparaît

Urinal	Urinal
00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Commands	02 →Befehle

- Couper le contact. Passer directement à l'élément de menu [Ctrl OFF] [AUS] et appuyer deux fois sur "OK"

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

L'affichage suivant apparaît :

GEBERIT	GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

- Diriger le Service Handy HyTronic sur le capteur de la nouvelle commande et sélectionner l'élément de menu [Bidirect] [Bidirekt] à l'aide de la touche "OK". Le Service Handy HyTronic prend contact avec la commande

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Le menu de commande apparaît

Urinal	Urinal
00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Commands	02 →Befehle

- 9** Appuyer sur la touche "ST". L'affichage suivant apparaît

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

- 10** Passer directement à l'élément de menu [Memory1] [Speicher1] et appuyer sur "OK".

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

- 11** Passer directement à [Rcl] et appuyer sur "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
↓	Rcl Sto	↓	Rcl Sto
2	Memory 2	2	Speicher 2

L'affichage suivant apparaît

Recalled 1	Geladen 1
WR?	WR?

- 12** Appuyer sur la touche "WR". Le transfert des réglages sur la commande est en cours

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
▬	▬

- 13** Couper le contact. Passer directement à l'élément de menu [Ctrl OFF] [AUS] et appuyer deux fois sur "OK"

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

L'affichage suivant apparaît

■	GEBERIT	■	GEBERIT
00	Bidirect	00	Bidirekt
08	Unidirect	08	Unidirekt
	Settings		Einstellung



Si le contact n'est pas coupé, la commande reste inactive durant dix minutes avant de couper le contact automatiquement.

- 14** Mettre le Service Handy HyTronic hors service

HyTronic Service Handy, Bidirectional

Commande

Réinitialisation de tous les réglages

Tous les réglages sont réinitialisés aux paramètres d'usine.

Conditions requises

- La commande est correctement installée et en service
- Le contact avec une commande est établi, voir "Consultation et modification des réglages"

i L'ordre de réinitialisation est irréversible

- 1 Passer directement à l'élément de menu [FactorySet] [Werkeinst] et appuyer sur "OK". Vous trouverez le numéro de l'élément de menu dans le mode d'emploi de la commande

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü

- 2 L'affichage suivant apparaît

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
	R?
24 CleanMode	24 Reinigung

- 3 Appuyer sur la touche "R"

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
	OK?
24 CleanMode	24 Reinigung

- 4 Confirmer par "OK". L'ordre de réinitialisation est transmis à la commande L'affichage suivant apparaît

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Résultat

Les réglages sont maintenant réinitialisés aux paramètres d'usine.

Réinitialisation d'un réglage individuel

Un réglage individuel est réinitialisé au paramètre d'usine.

Conditions requises

- La commande est correctement installée et en service
- Le contact avec une commande est établi, voir "Consultation et modification des réglages"

i L'ordre de réinitialisation est irréversible

- 1 Passer directement à l'élément de menu désiré et appuyer sur "OK", dans l'exemple [IntervalT] [IntervalZ]

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
	10
	—

- 2 Appuyer sur la touche "R"

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
	10
Reset OK?	Reset OK?

- 3 appuyer sur "OK". Le réglage est réinitialisé au paramètre d'usine. La nouvelle valeur apparaît

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
	168
	—

Appuyer sur la touche "Esc" pour fermer l'élément de menu

- 4 Couper le contact. Passer directement à l'élément de menu [Ctrl OFF] [AUS] et appuyer deux fois sur "OK"

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

L'affichage suivant apparaît :

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Résultat

Le réglage est maintenant réglé sur le paramètre d'usine.

Messages d'erreur pendant le fonctionnement

Des messages d'erreur peuvent s'afficher pendant le fonctionnement. Remédier au dysfonctionnement à l'aide du tableau.

En appuyant sur une touche quelconque, l'affichage du message d'erreur revient à l'état d'origine.

Erreur de connexion

Message d'erreur	Cause possible	Remèdes
[E17 IR-Fehl]	Mauvaise qualité de signal Activation d'une commande erronée ou multiple Interruption du contact entre le Service Handy HyTronic et la commande Perturbation par un signal étranger	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyer les capteurs au niveau du Service Handy HyTronic et de la commande Diriger le Service Handy HyTronic sur le capteur de la commande Rétablir le contact
[E19 Steuermg]	Activation de commande erronée	<ul style="list-style-type: none"> Activer la bonne commande
[E20 Sync]	Erreur interne	<ul style="list-style-type: none"> Rétablir le contact
[E21 KeinSign]	Le Service Handy HyTronic n'est pas dirigé vers la commande Aucun réception de signal de la commande Nouvelle tentative de mise en service de la commande en marche	<ul style="list-style-type: none"> Diriger le Service Handy HyTronic sur le capteur de la commande Rétablir le contact Le contact est déjà établi
[E23 Type]	Le type de mémoire ne concorde pas avec la commande	<ul style="list-style-type: none"> Activer la bonne commande
[E24 Schreibe]	Erreur de transmission lors de la mémorisation ou de l'écriture, en raison d'une trop forte lumière environnante ou de l'interruption du signal	<ul style="list-style-type: none"> Réduire la lumière environnante Diriger le Service Handy HyTronic sur le capteur de la commande Rétablir le contact
[E25 S-Handy]	Erreur d'appareil	<ul style="list-style-type: none"> Si cela se répète, retourner l'appareil à la société de distribution
[E26 NoData]	Pas de donnée ou données erronées lors du transfert des données sur la commande	<ul style="list-style-type: none"> Mémoriser correctement les données

Message d'erreur de la commande

Message d'erreur	Cause possible	Remèdes
[E01 Bereich!]	Entrée de valeur non valable	<ul style="list-style-type: none"> Entrer une valeur correcte
[E02 zu Klein]	La valeur entrée est trop basse	<ul style="list-style-type: none"> Entrer une valeur comprise dans la plage de réglage Pour la plage de réglage, voir mode d'emploi de la commande
[E03 zu Gross]	La valeur entrée est trop élevée	<ul style="list-style-type: none"> Entrer une valeur comprise dans la plage de réglage Pour la plage de réglage, voir mode d'emploi de la commande
[E04 BattTief]	La capacité de pile de la commande est faible	<ul style="list-style-type: none"> Insérer une nouvelle pile dans la commande Rétablir le contact
[E05 BattLeer]	La pile de la commande est déchargée	<ul style="list-style-type: none"> Insérer une nouvelle pile dans la commande Rétablir le contact
[E06 Ventil]	Câble de vanne non enfilé Mauvais contact du câble de vanne	<ul style="list-style-type: none"> Enfiler correctement le câble de vanne Changer la vanne
[E07 Aktor]	Câble du système asservi non enfilé La vanne de rinçage n'est pas accrochée dans le levier du système asservi Mauvais contact du câble du système asservi	<ul style="list-style-type: none"> Enfiler le câble asservi correctement Accrocher la vanne de rinçage dans le levier du système asservi Changer le système d'asservissement
[E09 Code]	Entrée d'un code erroné Capteur à l'arrêt ou défectueux	<ul style="list-style-type: none"> Entrer un code correct Vérifier ou remplacer le capteur

Autres erreurs

Erreurs	Cause possible	Remèdes
La commande ne fonctionne plus après que des réglages ont été effectués.	Le contact avec la commande n'a pas été coupé, la commande reste inactive pendant 10 minutes	<ul style="list-style-type: none"> Couper le contact

Entretien

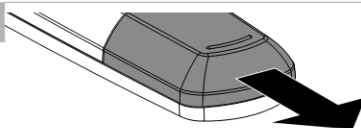
Entretien

Insertion ou remplacement des piles

Conditions requises

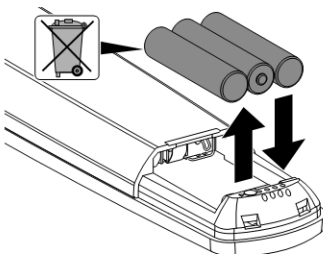
- Trois piles neuves de type AAA, 1.5 V sont disponibles (les piles peuvent être achetées dans le commerce)

1

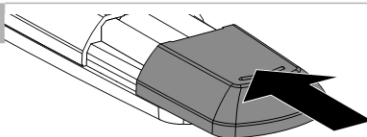


2

Retirer les piles et insérer les piles neuves. Éliminer les piles usagées de manière appropriée



3



Élimination

Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive EU 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances – Restriction d'utilisation de produits dangereux).

Élimination



En tenant compte de la directive EU 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment – Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les fabricants d'appareils électroménagers sont astreints à reprendre les appareils usagés et de les éliminer correctement.

Le symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets résiduels. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être éliminés conformément à la législation.

Demander les adresses de reprise auprès de la société de distribution Geberit ou sur le site Internet www.geberit.com.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Indice

Avvertenze generali	33
Impiego conforme alla destinazione.....	34
Funzionamento	34
Contatto.....	34
Uso	35
- Elementi di comando	35
- Preimpostazioni sul telecomando per la manutenzione HyTronic.....	36
- Interrogazione e modifica di impostazioni	36
- Comando dei tipi di menu A,B,C,D	37
- Memorizzare le impostazioni e scriverle sugli altri controlli	38
- Reset di tutte le impostazioni	40
- Ripristino di una singola impostazione.....	40
- Messaggi di errore durante il comando	41
Manutenzione	42
Inserire o sostituire le batterie	42
Smaltimento.....	42

Avvertenze generali

Gruppo di destinazione e qualifica

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate agli installatori, al personale specializzato del servizio di assistenza ed al personale tecnico.

Le presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per l'uso del telecomando per la manutenzione HyTronic. Leggere le istruzioni prima di effettuare dei lavori.

Conservare le istruzioni e metterle a disposizione dei tecnici in caso di necessità.

Conservazione dell'apparecchio

Conservare l'apparecchio in un posto asciutto ad una temperatura compresa tra 5 e 40°C. Non posare il telecomando su un radiatore o su altre fonti di calore.

Non esercitare pressione sullo schermo poiché potrebbe danneggiarsi.

Contatto con liquidi

Il telecomando per la manutenzione HyTronic non è protetto contro gli spruzzi d'acqua. Se penetra del liquido, spegnerlo immediatamente ed estrarre le batterie. Riutilizzare l'apparecchio soltanto dopo averlo lasciato per almeno 72 ore con il vano batteria aperto in un posto asciutto e caldo.

Termini



Termine	Spiegazione
Controllo	Elettronica di prodotti Geberit che può essere comandata con il telecomando per la manutenzione HyTronic.
Sensore	Il sensore si trova sul controllo ed emette luce infrarossa. Riconosce l'utente di un prodotto ed è riconoscibile da una finestra di plastica scura.
Infrarosso	L'infrarosso è una luce invisibile all'uomo, non si tratta di onde sonore o simili
Menu	Il menu appare sullo schermo del telecomando per la manutenzione HyTronic. Contiene tutte le voci di menu disponibili.
Voce di menu	Le voci di menu sono singole posizioni nel menu che rappresentano una funzione o un valore; possono essere impostate o lette.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Impiego conforme alla destinazione

Termine	Spiegazione
Tipo di menu	I tipi di menu si distinguono per il tipo di comando di una voce di menu.
Unidirectional	Il telecomando invia segnali infrarossi al controllo ed il controllo non invia alcuna risposta al telecomando.
Bidirectional	Il telecomando invia segnali infrarossi al controllo ed il controllo invia una risposta al telecomando.

Simboli

Simbolo	Significato
	Richiama l'attenzione su un'informazione importante.
	Non gettare nei rifiuti, ma smaltire correttamente!

Garanzia

Si applica la garanzia di legge prevista a livello nazionale. Le società commerciali Geberit competenti saranno liete di fornire informazioni direttamente, oppure tramite il sito www.geberit.com, in merito a ulteriori prestazioni di garanzia.

Impiego conforme alla destinazione

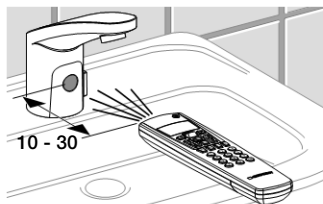
 Queste istruzioni per l'uso descrivono il comando di controlli bidirezionali.

Il telecomando per la manutenzione HyTronic di Geberit serve per l'impostazione e l'interrogazione di valori di impostazione di diversi prodotti elettronici Geberit come batterie lavabo, dispositivi elettronici di risciacquo per WC e dispositivi elettronici di risciacquo per orinatoi. Nelle istruzioni per l'uso del rispettivo prodotto le possibilità sono descritte in modo dettagliato. L'utilizzo con finalità diverse comporta la decadenza di tutti i diritti di garanzia e l'esclusione di ogni tipo di responsabilità per danni alle persone o alle cose.

Funzionamento

Il telecomando per la manutenzione HyTronic comunica con il controllo attraverso l'interfaccia a infrarossi. Per effettuare le impostazioni deve essere rivolto verso il sensore ad una distanza compresa tra 10 e 30 cm. Non spostare il telecomando durante il comando, altrimenti potrebbe essere azionato un altro controllo.

 Durante il comando dell'apparecchio, non tenere l'apparecchio nella zona del getto d'acqua.



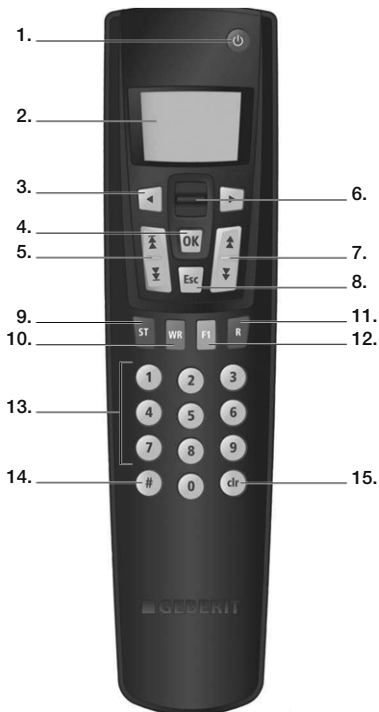
Contatto

In caso di dubbi o problemi, contattate la società commerciale Geberit del vostro Paese o visitate il sito www.geberit.com

Uso

Elementi di comando

- 1 Attivazione / Disattivazione
- 2 Schermo, visualizzazione del menu, voci di menu, ecc.
- 3 Sinistro/ destro, salta all'interno di una selezione
- 4 Conferma della selezione / dell'immissione
- 5 Navigazione, salto all'inizio / al termine della lista del menu
- 6 Navigazione, salto alla voce di menu precedente / successivo
- 7 Navigazione, salto alla pagina (4 voci di menu) precedente / successiva
- 8 Uscita da una voce di menu
- 9 Richiama il menu di memorizzazione
- 10 Scrittura, scrive l'impostazione memorizzata su un controllo
- 11 Reset
- 12 F1, nessuna funzione
- 13 Scrittura dei valori, 0 - 9
- 14 Cancelletto, nessuna funzione
- 15 Cancellazione, ad ogni pressione cancella un carattere nella riga di input




IT

Voci di menu per la navigazione

Voce di menu	Descrizione
↳ Commands ↳ Befehle	Salta alla prima voce di menu "Comando"
↳ Programs ↳ Programm	Salta alla prima voce di menu "Programmi"
↳ Parametr ↳ Parametr	Salta alla prima voce di menu "Parametri"
↳ Counters ↳ Zähler	Salta alla prima voce di menu "Contatori"
↳ Info ↳ Infos	Salta alla prima voce "Info apparecchi"

Modo stand-by schermo

 Lo schermo si disattiva dopo che per 2 minuti non è stato premuto alcun tasto. Questa modalità viene annullata premendo un tasto qualsiasi.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Uso

Uso

i Prima del primo utilizzo del telecomando per la manutenzione HyTronic, inserire le batterie. La funzione dei tasti di navigazione è descritta in "Elementi di comando"

Preimpostazioni sul telecomando per la manutenzione HyTronic

- [Buzzer] [Summer]
- Intensità sonora del tono di riscontro
- [Contrast] [Kontrast]
- Impostazione del contrasto dello schermo
- [Version] [Version]
- Lettura della versione del software del telecomando per la manutenzione
- [Language] [Sprache]
- Modifica della lingua del menu Inglese [EN] / Tedesco [DE]

- 1** Attivare il telecomando per la manutenzione, appare la seguente visualizzazione

GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 2** Passare a [Settings] [Einstellung] e premere "OK"

GEBERIT Settings 00 Bidirect 08 Unidirect	GEBERIT Einstellung 00 Bidirekt 08 Unidriekt
---	--

- 3** Appare la seguente visualizzazione. Selezionare ora le impostazioni che devono essere modificate

.0 Back	.0 Zurück
.1 Buzzer	.1 Summer
.2 Contrast	.2 Kontrast
.3 Version	.3 Version

Esistono vari tipi di menu che richiedono comandi diversi. Vedi "Comando dei tipi di menu A, B, C, D"

- 4** Le impostazioni desiderate sono effettuate. Passare a [Back][Zurück] e premere "OK"
Appare la seguente visualizzazione:

GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 5** Disattivare il telecomando per la manutenzione HyTronic

Interrogazione e modifica di impostazioni

Requisiti

- Il controllo è installato correttamente e in esercizio
- Le istruzioni per l'uso del controllo sono presenti

i Premendo "Esc" è possibile uscire in ogni momento dalla voce di menu.

i Quando il contatto non viene terminato al termine del comando, il controllo rimane inattivo per dieci minuti finché termina il contatto autonomamente.

- 1** Attivare il telecomando per la manutenzione, appare la seguente visualizzazione

GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 2** Puntare il telecomando per la manutenzione HyTronic sul sensore del controllo e selezionare la voce del menu [Bidirect] [Bidirekt] con il tasto "OK". Il telecomando per la manutenzione HyTronic entra in contatto con il controllo

Point to Device!! [Progress Bar]	Auf Sensor richten!! [Progress Bar]
-------------------------------------	--

Una volta stabilito il contatto, viene visualizzato il menu del controllo

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↪Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↪Befehle
---	---

- 3** Nelle istruzioni per l'uso del controllo, cercare la voce di menu desiderata. Lì sono descritte le possibilità per ogni voce di menu

- 4** Le voci di menu sono elencate in base ai numeri. Con i tasti di navigazione, saltare alla voce di menu cercata sul display e premere "OK" (nell'esempio[MainProgr] [Hauptmenü])

24 CleanMode 30 MainProgr 31 Esaver 32 CleanEn	24 Reinigung 30 Hauptmenü 31 E Sparen 32 FreiReini
---	---

Esistono diversi tipi di menu che richiedono un comando diverso. Vedi "Comando dei tipi di menu A,B,C,D"

▶ Le impostazioni desiderate sono effettuate

Quando devono essere effettuate impostazioni su un altro controllo, puntare il telecomando per la manutenzione HyTronic sul rispettivo controllo, saltare a [Ctrl ON] [EIN] e iniziare da capo

i Le impostazioni possono essere scritte anche su un altro controllo dello stesso tipo, vedi "Salvare le impostazioni e scriverle su altri controlli"

5 Terminare il contatto. Saltare alla voce di menu [Ctrl OFF] [AUS] e premere due volte "OK"

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Appare la seguente visualizzazione:

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

i Quando il contatto non viene terminato, il controllo rimane inattivo per dieci minuti finché termina il contatto autonomamente.

6 Disattivare il telecomando per la manutenzione HyTronic

Comando dei tipi di menu A,B,C,D

Confrontare la voce di menu selezionata con i seguenti esempi ed effettuare l'impostazione desiderata.

▶ Tipo di menu A.
Selezione di una funzione.

24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü
1	1
<u>1</u> 2 3	<u>1</u> 2 3

Terza riga: Funzione attuale. Quarta riga: Selezione delle funzioni. Spostare il cursore alla funzione desiderata e premere "OK". La nuova funzione appare nella terza riga.

▶ Tipo di menu B.
Immissione di un valore.

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
—	—

Terza riga: Valore attuale. Quarta riga: Immissione nuovo valore. Scrivere il valore desiderato e premere "OK". Il nuovo valore appare nella terza riga. Il campo di regolazione del valore può essere desunto dalle istruzioni per l'uso del controllo

▶ Tipo di menu C.
Esecuzione di un programma / comando.

20 Valve	20 Ventil
21 RangeTest	21 TestErfas
OK?	OK?
22 ResetSens	22 ResetSens

Premendo "OK", si apre la voce di menu. Confermare con "OK". Alcuni programmi possono essere nuovamente fermati con "OK", vedi le istruzioni per l'uso del controllo

▶ Tipo di menu D.
Visualizzazione di un valore.

50 Days?	50 SumBetrT?
51 Uses?	51 SumBenut?
12147	12147
52 IntFlush?	52 SumIntSp?

Premendo "OK" si apre la voce di menu desiderata e il valore viene visualizzato nella terza riga.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Uso

Memorizzare le impostazioni e scriverle sugli altri controlli

Tutte le impostazioni di un controllo vengono memorizzate e scritte su un controllo dello stesso tipo (stesso prodotto).

Requisiti

- Il controllo è installato correttamente e in esercizio

- 1** Attivare il telecomando per la manutenzione, appare la seguente visualizzazione

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 2** Puntare il telecomando per la manutenzione HyTronic sul sensore del controllo e selezionare la voce del menu [Bidirect] [Bidirekt] con il tasto "OK". Il telecomando per la manutenzione HyTronic entra in contatto con il controllo

Point to Device!! [Progress Bar]	Auf Sensor richten!! [Progress Bar]
-------------------------------------	--

Appare il menu del controllo

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↪Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↪Befehle
---	---

- 3** Premere il tasto "ST". Appare la seguente visualizzazione

0 Memory 0 1 Memory 1 2 Memory 2 3 Memory 3	0 Speicher 0 1 Speicher 1 2 Speicher 2 3 Speicher 3
--	--

Sono disponibili quattro spazi di memoria.

- 4** Saltare su uno spazio di memoria, ad es. [Memory 1] [Speicher 1] e premere "OK". Il menu si apre. Saltare a [Sto] e premere "OK".

0 Memory 0 1 Memory 1 Rcl Sto Memory 2	0 Speicher 0 1 Speicher 1 Rcl Sto 2 Speicher 2
---	---

- 5** Premere "OK". Appare brevemente la seguente visualizzazione

Stored 1	Abgelegt 1
----------	------------

La visualizzazione torna alla posizione di partenza. Ora le impostazioni sono salvate

0 Memory 0 1 Memory 1 2 Memory 2 3 Memory 3	0 Speicher 0 1 Speicher 1 2 Speicher 2 3 Speicher 3
--	--

- 6** Premere "Esc". Appare la seguente visualizzazione

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↪Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↪Befehle
---	---

- 7** Terminare il contatto. Saltare alla voce di menu [Ctrl OFF] [AUS] e premere due volte "OK"

00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↪Command 03 ↪Program	00 EIN 01 AUS 02 ↪Befehle 03 ↪Program
---	--

Appare la seguente visualizzazione:

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 8** Puntare il telecomando per la manutenzione HyTronic sul sensore del nuovo controllo e selezionare la voce del menu [Bidirect] [Bidirekt] con il tasto "OK". Il telecomando per la manutenzione HyTronic entra in contatto con il controllo

Point to Device!! [Progress Bar]	Auf Sensor richten!! [Progress Bar]
-------------------------------------	--

Appare il menu del controllo

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↪Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↪Befehle
---	---

9 Premere il tasto "ST". Appare la seguente visualizzazione

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

10 Saltare alla voce di menu [Memory1] [Speicher1] e premere "OK".

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

11 Saltare a [Rcl] e premere "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
↓	Rcl Sto	↓	Rcl Sto
2	Memory 2	2	Speicher 2

Appare la seguente visualizzazione

Recalled 1	Geladen 1
WR?	WR?

12 Premere il tasto "WR". Le impostazioni vengono scritte sul controllo

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
█	█

13 Terminare il contatto. Saltare alla voce di menu [Ctrl OFF] [AUS] e premere due volte "OK"

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Appare la seguente visualizzazione

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

i Quando il contatto non viene terminato, il controllo rimane inattivo per dieci minuti finché termina il contatto autonomamente.

14 Disattivare il telecomando per la manutenzione HyTronic

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Uso

Reset di tutte le impostazioni

Vengono ripristinate tutte le regolazioni di fabbrica.

Requisiti

- Il controllo è installato correttamente e in esercizio
- Il contatto con un controllo è stabilito, vedi "Interrogazione e modifica di impostazioni"

i Il comando di ripristino non può essere annullato

- 1 Saltare alla voce di menu [FactorySet] [Werkeinst] e premere "OK". Il numero della voce di menu può essere desunto dalle istruzioni per l'uso del controllo

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü

- 2 Appare la seguente visualizzazione

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
	R?
24 CleanMode	24 Reinigung

- 3 Premere il tasto "R"

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
	OK?
24 CleanMode	24 Reinigung

- 4 Confermare con "OK". Il comando di ripristino viene inviato al comando. Appare la seguente visualizzazione

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Risultato

Ora le impostazioni sono ripristinate alle regolazioni di fabbrica.

Ripristino di una singola impostazione

Una singola impostazione viene ripristinata alla regolazione di fabbrica.

Requisiti

- Il controllo è installato correttamente e in esercizio
- Il contatto con un controllo è stabilito, vedi "Interrogazione e modifica di impostazioni"

i Il comando di ripristino non può essere annullato

- 1 Saltare alla voce di menu e premere "OK", nell'esempio [IntervalT] [IntervalZ]

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
	10
	—

- 2 Premere il tasto "R"

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
	10
Reset OK?	Reset OK?

- 3 Premere "OK". L'impostazione viene ripristinata alla regolazione di fabbrica. Appare il nuovo valore

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
	168
	—

Premere "Esc" per chiudere la voce di menu

- 4 Terminare il contatto. Saltare alla voce di menu [Ctrl OFF] [AUS] e premere due volte "OK"

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

Appare la seguente visualizzazione:

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Risultato

L'impostazione è ora ripristinata alla regolazione di fabbrica.

Messaggi di errore durante il comando

Durante il comando possono essere visualizzati messaggi di errore. Eliminazione del guasto con l'ausilio di una tabella.

Premendo un tasto qualsiasi, il display passa nuovamente dal messaggio di errore alla visualizzazione originale.

Errore di connessione

Messaggio di errore	Possibile causa	Rimedio
[E17 IR-Fehl]	Cattiva qualità del segnale Vengono azionati i controlli errati oppure più controlli Il contatto tra il telecomando per la manutenzione HyTronic e il controllo è interrotto Il segnale estraneo disturba	<ul style="list-style-type: none"> • Pulire i sensori sul telecomando per la manutenzione HyTronic e sul controllo • Puntare il telecomando per la manutenzione HyTronic sul sensore del controllo • Ripristinare il contatto
[E19 Steuergng]	Viene azionato il controllo errato	<ul style="list-style-type: none"> • Azionare il controllo esatto
[E20 Sync]	Errore interno	<ul style="list-style-type: none"> • Ripristinare il contatto
[E21 KeinSign]	Il telecomando per la manutenzione HyTronic non è puntato sul controllo	<ul style="list-style-type: none"> • Puntare il telecomando per la manutenzione HyTronic sul sensore del controllo
	Nessun segnale ricevuto dal controllo	<ul style="list-style-type: none"> • Ripristinare il contatto
	Tentativo di attivare nuovamente un controllo già in funzione	<ul style="list-style-type: none"> • Il contatto è già instaurato
[E23 Type]	Il tipo di memoria non corrisponde con il controllo	<ul style="list-style-type: none"> • Azionare il controllo esatto
[E24 Schreibe]	Errore di trasmissione durante la memorizzazione o scrittura a causa di una luce ambientale troppo forte o dell'interruzione del segnale	<ul style="list-style-type: none"> • Ridurre la luce ambientale • Puntare il telecomando per la manutenzione HyTronic sul sensore del controllo • Ripristinare il contatto
[E25 S-Handy]	Errore dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> • In caso di ripetuta insorgenza, consegnare l'apparecchio alla società commerciale
[E26 NoData]	Dati errati o assenti durante la scrittura di dati sul controllo	<ul style="list-style-type: none"> • Salvare correttamente i dati

Messaggio di errore dal controllo

Messaggio di errore	Possibile causa	Rimedio
[E01 Bereich!]	È stato immesso un valore non valido	<ul style="list-style-type: none"> • Immettere un valore corretto
[E02 zu Klein]	Il valore immesso è troppo basso	<ul style="list-style-type: none"> • Immettere un valore compreso nel campo di regolazione. Per il campo di regolazione vedi le istruzioni per l'uso del controllo
[E03 zu Gross]	Il valore immesso è troppo alto	
[E04 BattTief]	La capacità della batteria del controllo è bassa	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire una nuova batteria nel controllo • Ripristinare il contatto
[E05 BattLeer]	La batteria del controllo è esaurita	
[E06 Ventil]	Il cavo della valvola non è inserito Contatto difettoso del cavo della valvola	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire correttamente il cavo della valvola • Sostituire la valvola
[E07 Aktor]	Servocavo non inserito Valvola di risciacquo non agganciato alla leva del servocomando Contatto difettoso del servocavo	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire correttamente il servocavo • Agganciare la valvola di risciacquo alla leva del servocomando • Sostituire il servocomando
[E09 Code]	È stato immesso un codice errato Sensore disattivato o difettoso	<ul style="list-style-type: none"> • Immettere il codice esatto • Verificare il sensore o sostituirlo

Altri errori

Errore	Possibile causa	Rimedio
Il controllo non funziona più dopo aver effettuato le impostazioni.	Il contatto con il controllo non è stato terminato, il controllo rimane inattivo per 10 minuti	<ul style="list-style-type: none"> • Terminare il contatto

Manutenzione

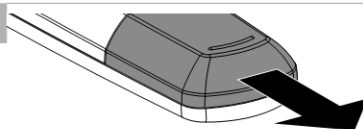
Manutenzione

Inserire o sostituire le batterie

Requisiti

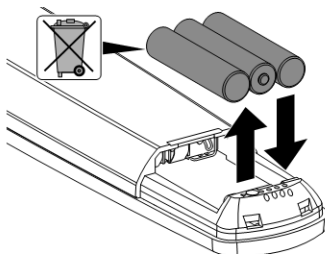
- Sono presenti tre nuove batterie del tipo AAA, 1,5 V (le batterie sono disponibili in commercio)

1

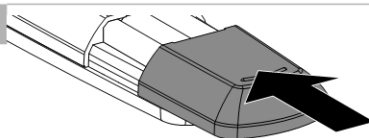


2

Rimuovere le batterie ed inserirne nuove. Smaltire le batterie esauste a regola d'arte



3



Smaltimento

Componenti

Il presente prodotto è conforme ai requisiti della direttiva UE 2002/95/CE RoHS (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche)

Smaltimento



In base alla direttiva UE 2002/96/CE RAEE (sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche), i produttori di tali apparecchiature sono tenuti a ritirare e a smaltire le unità usate secondo criteri ecologici.

Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito assieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati dovranno essere conferiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento.

Richiedere gli indirizzi dei punti di accettazione alla società commerciale Geberit competente oppure tramite il sito www.geberit.com.

Inhoudsopgave

Algemene opmerkingen	43
Reglementair gebruik	44
Functie	44
Contact	44
Bediening	45
- Bedieningselementen	45
- Standaardinstellingen van de HyTronic service handy	46
- Oproepen en veranderen van instellingen	46
- Bediening van de menutypen A, B, C, D	47
- Instellingen opslaan en naar andere besturingen schrijven	48
- Reset van alle instellingen	50
- Reset van één instelling	50
- Foutmelding van de besturing	51
Onderhoud	52
- Batterijen aanbrengen of vervangen	52
Verwijdering als afval	52

Algemene opmerkingen

Doelgroep en kwalificatie

Deze handleiding is bestemd voor sanitairinstallateurs, servicedeskundigen en technisch personeel.

Deze handleiding

Deze handleiding bevat alle belangrijke informatie over het gebruik van de HyTronic service handy. Lees de handleiding voor het begin van werkzaamheden. Bewaar de handleiding en stel deze indien nodig aan een specialist ter beschikking.

Bewaren van het apparaat

Bewaar het apparaat op een droge plaats bij 5 - 40 °C. Niet op een verwarming of andere warmtebron leggen.

Geen druk op het beeldscherm uitoefenen; dit kan daardoor beschadigd worden.

Contact met vloeistoffen

De HyTronic service handy is niet spatwaterdicht. Als er vloeistof binnendringt, onmiddellijk uitschakelen en batterijen eruit halen. Apparaat minstens 72 uur met open batterijvak op een droge, warme plaats leggen en pas daarna weer gebruiken.

Termen

Term	Verklaring
Besturing	Elektronische module van Geberit producten die met de HyTronic service handy bediend kan worden.
Sensor	De sensor bevindt zich aan de besturing en straalt infrarood licht uit. Hij detecteert de gebruiker van een product en is herkenbaar aan een donker venster van kunststof.
Infrarood	Infrarood is een voor de mens onzichtbaar licht, geen geluidsgolven o.i.d.
Menu	Het menu verschijnt op het beeldscherm van de HyTronic service handy. Het bevat alle beschikbare menu-elementen.
Menu-element	Menu-elementen zijn de afzonderlijke items in het menu, die staan voor een functie of een waarde, zij kunnen ingesteld of afgelezen worden.

HyTronic Service Handy, Bidirectional

Reglementair gebruik

Term	Verklaring
Menutype	Menutypen geven de verschillende manieren aan waarop menu-elementen bediend worden.
Unidirectional	Infraroodsignalen worden van de handy naar de besturing gestuurd, besturing geeft geen antwoord aan de handy.
Bidirectional	Infraroodsignalen worden van de handy naar de besturing gestuurd, besturing geeft antwoord aan de handy.


Symbolen

Symbol	Betekenis
	Wijst op belangrijke informatie.
	Niet bij vuilnis doen, maar vakkundig verwijderen!

Garantie

Geldig is de nationale wettelijke regeling. Voor garantiebepalingen informeer bij de verantwoordelijke Geberit verkooporganisatie of direct via www.geberit.com.

Reglementair gebruik

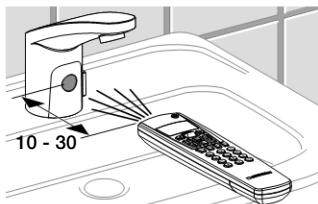
 Deze handleiding beschrijft de bediening van bidirectionele besturingen.

De Geberit HyTronic service handy dient voor het instellen en oproepen van instelwaarden van verschillende elektronische Geberit producten als wastafelarmaturen, WC-besturingen en urinoirsturingen. In de handleiding van het betreffende product worden de mogelijkheden in detail beschreven. Bij gebruik voor een ander doel kan Geberit niet aansprakelijk gesteld worden voor letsel of schade.

Functie

De HyTronic service handy communiceert door middel van een infraroodinterface met de besturing. Hij moet op een afstand van 10 - 30 cm op de sensor gericht worden om instellingen te maken. Richting tijdens het bedienen niet veranderen, anders kan er eventueel contact gemaakt worden met een andere besturing.

 Tijdens het bedienen het apparaat niet bij de waterstraal houden.



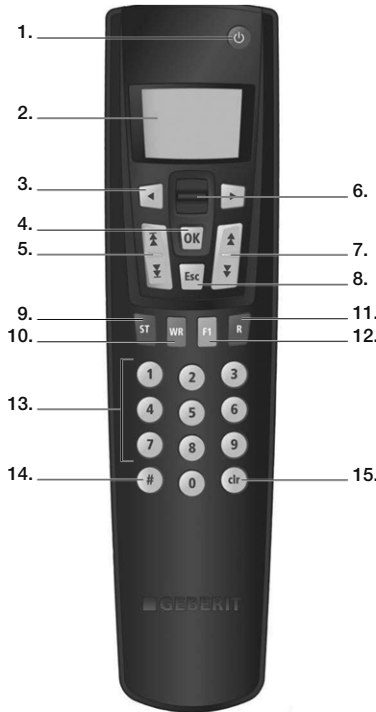
Contact

Neem bij vragen of problemen contact op met de Geberit verkoopsmaatschappij in uw land of kijk op www.geberit.com.

Bediening

Bedieningselementen

- 1 Inschakelen / uitschakelen
- 2 Beeldscherm, weergave van het menu, menu-elementen, etc.
- 3 Links / rechts, springt binnen een keuze
- 4 Bevestigen van de keuze / invoer
- 5 Navigatie, springen naar begin / einde van de menulijst
- 6 Navigatie, één menu-element omhoog / omlaag springen
- 7 Navigatie, één pagina (4 menu-elementen) omhoog / omlaag springen
- 8 Verlaten van een menu-element
- 9 Roept het geheugenmenu op
- 10 Schrijven, schrijft de opgeslagen instelling naar een besturing
- 11 Reset
- 12 F1, geen functie
- 13 Waarden schrijven, 0 - 9
- 14 Symbool #, geen functie
- 15 Wissen, wist telkens één teken van de invoerregel



Menu-elementen voor navigatie

Menu-element	Beschrijving
↳ Commands ↳ Befehle	Springt naar het eerste menu-element "Commando's"
↳ Programs ↳ Programm	Springt naar het eerste menu-element "Programma's"
↳ Parametr ↳ Parametr	Springt naar het eerste menu-element "Parameters"
↳ Counters ↳ Zähler	Springt naar het eerste menu-element "Tellers"
↳ Info ↳ Infos	Springt naar het eerste menu-element "Apparaat-info"

Gereedmodus beeldscherm



Het beeldscherm wordt donker nadat er 2 minuten lang niet op een toets is gedrukt. Als er op een willekeurige toets wordt gedrukt, wordt deze modus opgeheven.

HyTronic Service Handy, Bidirectional

Bediening

Bediening

- i** Voor het eerste gebruik van de HyTronic service handy de batterijen aanbrengen.
De functie van de navigatietoetsen is bij "Bedieningselementen" beschreven

Standaardinstellingen van de HyTronic service handy

- [Buzzer] [Summer]
- Zoemtoon geluidssterkte
- [Contrast] [Kontrast]
- Contrast van het beeldscherm instellen
- [Version] [Version]
- Softwareversie van de service handy aflezen
- [Language] [Sprache]
- Menutaal omschakelen Engels [EN] / Nederlands[DE]

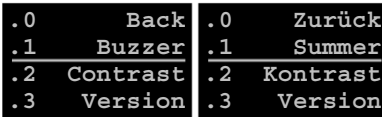
- 1** HyTronic service handy inschakelen, de volgende display verschijnt



- 2** Naar [Settings] [Einstellung] springen en op "OK" drukken

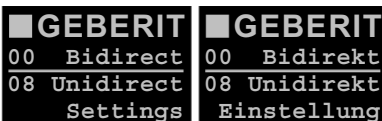


- 3** De volgende display verschijnt. Nu kiezen welke instellingen veranderd moeten worden



Er zijn verschillende menutypen, waarvoor de bediening verschillend is. Zie "Bediening van de menutypen A, B, C, D"

- 4** Gewenste instellingen zijn gemaakt. Naar [Back][Zurück] springen en op "OK" drukken
De volgende display verschijnt:



- 5** HyTronic service handy uitschakelen

Oproepen en veranderen van instellingen

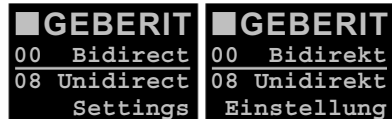
Voorwaarden

- Besturing is correct geïnstalleerd en is in bedrijf
- Handleiding van de besturing is aanwezig

- i** Door op "Esc" te drukken kunt u het menu-element verlaten.

- i** Als het contact na het afsluiten van de bediening niet beëindigd wordt, blijft de besturing tien minuten actief en beëindigt het contact dan automatisch.

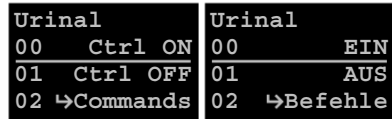
- 1** HyTronic service handy inschakelen, de volgende display verschijnt



- 2** HyTronic service handy op sensor van de besturing richten en menu-element [Bidirect] [Bidirekt] met toets "OK" kiezen. HyTronic service handy neemt contact op met de besturing

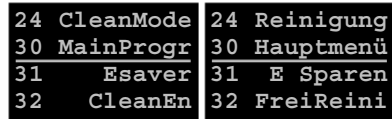


Wanneer het contact tot stand is gebracht, verschijnt het menu van de besturing



- 3** Zoek in de handleiding van de besturing het gewenste menu-element op. Daar worden de mogelijkheden van elk menu-element beschreven

- 4** Menu-elementen worden volgens nummer opgesomd. Spring met navigatietoetsen naar het gezochte menu-element in de display en druk op "OK" (in het voorbeeld [MainProgr] [Hauptmenü])



Er zijn verschillende menutypen, waarvoor de bediening verschillend is. Zie "Bediening van de menutypen A, B, C, D"

► Gewenste instellingen zijn gemaakt

Als u instellingen voor een andere besturing wilt maken, richt de HyTronic service handy dan op de gewenste besturing, spring naar [Ctrl ON] [EIN] en begin van voren af aan

i Instellingen kunnen ook naar een andere besturing van hetzelfde type worden geschreven; zie "Instellingen opslaan en naar andere besturingen schrijven"

5 Contact beëindigen. Naar menu-element [Ctrl OFF] [AUS] springen en tweemaal op "OK" drukken.

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

De volgende display verschijnt:

GEBERIT	GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

i Als het contact niet beëindigd wordt, blijft de besturing tien minuten actief en beëindigt het contact dan automatisch.

6 HyTronic service handy uitschakelen

Bediening van de menutypen A, B, C, D

Gekozen menu-element met de volgende voorbeelden vergelijken en gewenste instelling maken.

► Menutype A.
Kiezen van een functie.

24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü
1	1
1 2 3	1 2 3

Derde regel: momentele functie. Vierde regel: keuze van de functies. Cursor naar de gewenste functie verschuiven en op "OK" drukken. Nieuwe functie verschijnt op de derde regel.

► Menutype B.
Invoeren van een waarde.

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
—	—

Derde regel: momentele waarde. Vierde regel: invoer van nieuwe waarde. Gewenste waarde schrijven en op "OK" drukken. Nieuwe waarde verschijnt op de derde regel. Instelbereik van de waarde is te vinden in de handleiding van de besturing.

► Menutype C.
Uitvoeren van een programma / commando.

20 Valve	20 Ventil
21 RangeTest	21 TestErfas
OK?	OK?
22 ResetSens	22 ResetSens

Door op "OK" te drukken opent u het menu-element. Bevestigen met "OK". Sommige programma's kunnen met "OK" weer gestopt worden; zie handleiding van de besturing

► Menutype D.
Weergeven van een waarde.

50 Days?	50 SumBetrT?
51 Uses?	51 SumBenut?
12147	12147
52 IntFlush?	52 SumIntSp?

Door op "OK" te drukken opent u het gewenste menu-element en de waarde wordt op de derde regel weergegeven.

HyTronic Service Handy, Bidirectional

Bediening

Instellingen opslaan en naar andere besturingen schrijven

Alle instellingen van een besturing worden opgeslagen en naar een andere besturing van hetzelfde type (zelfde product) geschreven.

Voorwaarden

- Besturing is correct geïnstalleerd en is in bedrijf

- HyTronic service handy inschakelen, de volgende display verschijnt

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- HyTronic service handy op sensor van de besturing richten en menu-element [Bidirect] [Bidirekt] met toets "OK" kiezen. HyTronic service handy neemt contact op met de besturing

Point to Device!! [Progress Bar]	Auf Sensor richten!! [Progress Bar]
-------------------------------------	--

Menu van de besturing verschijnt

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↳Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↳Befehle
---	---

- Op toets "ST" drukken. De volgende display verschijnt

0 Memory 0 1 Memory 1 2 Memory 2 3 Memory 3	0 Speicher 0 1 Speicher 1 2 Speicher 2 3 Speicher 3
--	--

Er zijn vier geheugenplaatsen beschikbaar.

- Naar een geheugenplaats, b.v. [Memory1] [Speicher1] springen en op "OK" drukken. Het menu wordt geopend. Naar [Sto] springen en op "OK" drukken.

0 Memory 0 1 Memory 1 Rcl Sto 2 Memory 2	0 Speicher 0 1 Speicher 1 Rcl Sto 2 Speicher 2
---	---

- Op "OK" drukken. De volgende display verschijnt even

Stored 1	Abgelegt 1
----------	------------

Display gaat terug naar de uitgangspositie. Instellingen zijn nu opgeslagen

0 Memory 0 1 Memory 1 2 Memory 2 3 Memory 3	0 Speicher 0 1 Speicher 1 2 Speicher 2 3 Speicher 3
--	--

- Op "Esc" drukken. De volgende display verschijnt

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↳Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↳Befehle
---	---

- Contact beëindigen. Naar menu-element [Ctrl OFF] [AUS] springen en tweemaal op "OK" drukken.

00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↳Command 03 ↳Program	00 EIN 01 AUS 02 ↳Befehle 03 ↳Program
---	--

De volgende display verschijnt:

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- HyTronic service handy op sensor van de nieuwe besturing richten en menu-element [Bidirect] [Bidirekt] met toets "OK" kiezen. HyTronic service handy neemt contact op met de besturing

Point to Device!! [Progress Bar]	Auf Sensor richten!! [Progress Bar]
-------------------------------------	--

Menu van de besturing verschijnt

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↳Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↳Befehle
---	---

9 Op toets "ST" drukken. De volgende display verschijnt

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

10 Naar menu-element [Memory1] [Speicher1] springen en op "OK" drukken

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

11 Naar [Rcl] springen en op "OK" drukken

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
↓	Rcl Sto	↓	Rcl Sto
2	Memory 2	2	Speicher 2

De volgende display verschijnt

Recalled 1	Geladen 1
WR?	WR?

12 Op toets "WR" drukken. Instellingen worden naar besturing geschreven

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!

13 Contact beëindigen. Naar menu-element [Ctrl OFF] [AUS] springen en tweemaal op "OK" drukken.

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

De volgende display verschijnt

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

i Als het contact niet beëindigd wordt, blijft de besturing tien minuten actief en beëindigt het contact dan automatisch.

14 HyTronic service handy uitschakelen

HyTronic Service Handy, Bidirectional

Bediening

Reset van alle instellingen

Alle instellingen worden weer op de fabrieksinstellingen gezet.

Voorwaarden

- Besturing is correct geïnstalleerd en is in bedrijf
- Contact met een besturing is tot stand gebracht; zie "Oproepen en veranderen van instellingen"

i Het commando voor reset kan niet ongedaan worden gemaakt

- 1 Naar menu-element [FactorySet] [Werkeinst] springen en op "OK" drukken. Nummer van het menu-element is te vinden in de handleiding van de besturing

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü

- 2 De volgende display verschijnt

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
R?	R?

- 3 Op toets "R" drukken

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
OK?	OK?

- 4 Met "OK" bevestigen. Commando voor reset wordt naar de besturing gezonden. De volgende display verschijnt

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Resultaat

Instellingen zijn nu op de fabrieksinstellingen gezet.

Reset van één instelling

Eén instelling wordt weer op de fabrieksinstelling gezet.

Voorwaarden

- Besturing is correct geïnstalleerd en is in bedrijf
- Contact met een besturing is tot stand gebracht; zie "Oproepen en veranderen van instellingen"

i Het commando voor reset kan niet ongedaan worden gemaakt

- 1 Naar gewenst menu-element springen en op "OK" drukken, in het voorbeeld [Interval] [IntervalZ]

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
—	—

- 2 Op toets "R" drukken

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
Reset OK?	Reset OK?

- 3 Op "OK" drukken. Instelling wordt op de fabrieksinstelling gezet. Nieuwe waarde verschijnt

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
168	168
—	—

Op "Esc" drukken om menu-element te sluiten

- 4 Contact beëindigen. Naar menu-element [Ctrl OFF] [AUS] springen en tweemaal op "OK" drukken.

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

De volgende display verschijnt:

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Resultaat

Instelling is nu op de fabrieksinstelling ingesteld.

Foutmeldingen tijdens het bedienen

Tijdens het bedienen kunnen er foutmeldingen worden weergegeven. Storing opheffen met behulp van de tabel.
Met een willekeurige toets springt de display vanuit de foutmelding terug naar de oorspronkelijke display.

Verbindingsfouten

Foutmelding	Mogelijke oorzaak	Oplossing
[E17 IR-Feh]	Signaalkwaliteit slecht Met verkeerde of meerdere besturingen contact gemaakt Contact tussen HyTronic service handy en besturing onderbroken Storing door vreemd signaal	<ul style="list-style-type: none"> • Sensoren van HyTronic service handy en van besturing reinigen • HyTronic service handy op de sensor van de besturing richten • Contact opnieuw tot stand brengen
[E19 Steuerg]	Contact gemaakt met verkeerde besturing	<ul style="list-style-type: none"> • Contact maken met juiste besturing
[E20 Sync]	Interne fout	<ul style="list-style-type: none"> • Contact opnieuw tot stand brengen
[E21 KeinSign]	HyTronic service handy is niet op besturing gericht Geen signaal van besturing ontvangen Poging om lopende besturing nogmaals in te schakelen	<ul style="list-style-type: none"> • HyTronic service handy op de sensor van de besturing richten • Contact opnieuw tot stand brengen • Contact is al tot stand gebracht
[E23 Type]	Memory-type komt niet overeen met besturing	<ul style="list-style-type: none"> • Contact maken met juiste besturing
[E24 Scheibe]	Transmissiefout bij opslaan of schrijven wegens te sterk omgevingslicht of onderbreking van het signaal	<ul style="list-style-type: none"> • Omgevingslicht reduceren • HyTronic service handy op de sensor van de besturing richten • Contact opnieuw tot stand brengen
[E25 S-Handy]	Apparaatfout	<ul style="list-style-type: none"> • Na herhaald optreden apparaat aan verkoopsmaatschappij afgeven
[E26 NoData]	Verkeerde of geen gegevens bij het schrijven van gegevens naar besturing	<ul style="list-style-type: none"> • Gegevens correct opslaan

Foutmelding van de besturing

Foutmelding	Mogelijke oorzaak	Oplossing
[E01 Bereich!]	Ongeldige waarde ingevoerd	<ul style="list-style-type: none"> • Correcte waarde invoeren
[E02 zu klein]	Ingevoerde waarde is te laag	<ul style="list-style-type: none"> • Waarde binnen het instelbereik invoeren. Instelbereik: zie handleiding besturing
[E03 zu gross]	Ingevoerde waarde is te hoog	<ul style="list-style-type: none"> • Waarde binnen het instelbereik invoeren. Instelbereik: zie handleiding besturing
[E04 BattTief]	Batterijcapaciteit van de besturing is laag	<ul style="list-style-type: none"> • Nieuwe batterij in besturing aanbrengen.
[E05 BattLeer]	Batterij van de besturing is leeg	<ul style="list-style-type: none"> • Contact opnieuw tot stand brengen
[E06 Ventil]	Ventielkabel niet ingestoken Ventielkabel heeft los contact	<ul style="list-style-type: none"> • Ventielkabel correct insteken • Ventiel vervangen
[E07 Aktor]	Servokabel niet ingestoken Spoelventiel niet in de hendel van de servo gehangen Servokabel heeft los contact	<ul style="list-style-type: none"> • Servokabel correct insteken • Spoelventiel aan de hendel van de servo hangen • Servo vervangen
[E09 Code]	Verkeerde code ingevoerd Sensor uit of defect	<ul style="list-style-type: none"> • Juiste code invoeren • Sensor controleren of vervangen

Andere fouten

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Besturing functioneert niet meer nadat er instellingen zijn gemaakt.	Contact met besturing is niet beëindigd, besturing blijft 10 minuten uitgeschakeld	<ul style="list-style-type: none"> • Contact beëindigen

Onderhoud

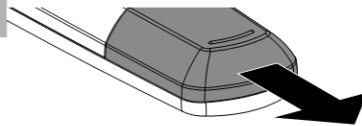
Onderhoud

Batterijen aanbrengen of vervangen

Voorwaarden

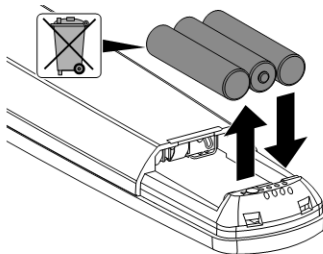
- Drie nieuwe batterijen van type AAA, 1.5 V zijn aanwezig (batterijen zijn in de handel verkrijgbaar)

1

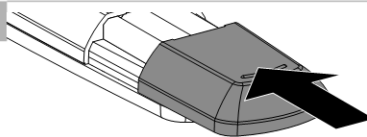


2

Batterijen verwijderen en nieuwe aanbrengen. Verbruikte batterijen vakkundig verwijderen



3



Verwijdering als afval

Bestanddelen

Dit product voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 2002/95/EG RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Verwijdering als afval



In het kader van de EU-richtlijn 2002/96/EG WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) zijn fabrikanten van elektrische apparatuur verplicht oude apparaten terug te nemen en correct als afval te verwijderen.

Het symbool geeft aan dat het product niet met normaal afval mag worden weggegooid. Oude apparaten moeten voor vakkundige verwijdering als afval direct aan Geberit worden geretourneerd.

Inleveradressen kunnen bij de verantwoordelijke Geberit verkoopsmaatschappij of via www.geberit.com worden aangevraagd.

Índice

Indicaciones generales	53
Uso adecuado	54
Funcionamiento.....	54
Contacto.....	54
Uso	55
- Elementos de control.....	55
- Preajustes en el mando Service-Handy HyTronic	56
- Consultar y modificar ajustes	56
- Manejo de los tipos de menú A,B,C,D	57
- Guardar ajustes y escribirlos en otros sistemas de control	58
- Restablecer todos los ajustes	60
- Restablecimiento de un ajuste individual	60
- Mensajes de error durante el manejo	61
Mantenimiento	62
- Insertar o cambiar las pilas.....	62
Eliminación de desechos.....	62

ES

Indicaciones generales

Grupo objetivo y cualificación

Las presentes instrucciones de uso van dirigidas a instaladores, especialistas de servicio técnico y personal técnico.

Las presentes instrucciones de uso

Las presentes instrucciones de uso contienen toda la información importante para el uso del mando Service-Handy HyTronic. Leer las instrucciones antes de realizar los trabajos.

Guardar las instrucciones y, si es preciso, ponerlas a disposición de un especialista.

Dónde guardar el aparato

Guardar el aparato en un lugar seco a 5 - 40 °C. No colocarlo sobre radiadores ni otras fuentes de calor.

No ejercer presión sobre la pantalla, ésta puede sufrir daños.

Contacto con líquidos

El mando Service-Handy HyTronic no está protegido contra salpicaduras de agua. Si penetra líquido, desconectarlo inmediatamente y extraer las pilas. Antes de reutilizarlo, guardar el aparato como mínimo 72 horas con el compartimento para pilas abierto en un lugar seco y cálido.

Términos



Término	Explicación
Sistema de control	Sistema electrónico de productos Geberit que puede ser operado con el mando Service-Handy HyTronic.
Sensor	El sensor se encuentra en el sistema de control y emite luz infrarroja. Detecta al usuario de un producto y puede reconocerse por una ventana de plástico oscura.
Luz infrarroja	La luz infrarroja es una luz invisible para el ser humano, sin ondas sonoras, etc.
Menú	El menú es visualizado en la pantalla del mando Service-Handy HyTronic. Contiene todas las opciones de menú disponibles.
Opción de menú	Las opciones de menú son las posiciones individuales en el menú que representan una función o un valor, estas opciones pueden ajustarse o leerse.

HyTronic Service-Handy, Bidireccional

Uso adecuado

Término	Explicación
Tipo de menú	Los tipos de menú se distinguen por el tipo de manejo de una opción de menú.
Unidireccional	Las señales infrarrojas se envían desde el Handy al sistema de control. El sistema de control no brinda ninguna respuesta al Handy.
Bidireccional	Las señales infrarrojas se envían desde el Handy al sistema de control. El sistema de control brinda respuesta al Handy.


Símbolos

Símbolo	Significado
	Señala una información importante.
	¡No desechar a la basura, sino eliminar correctamente!

Garantía

Rige la garantía nacional legalmente establecida. Las sociedades distribuidoras competentes de Geberit le informarán, directamente o a través de www.geberit.com, sobre unos servicios de garantía más amplios.


Uso adecuado

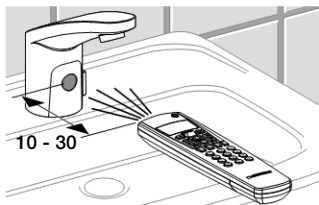
 Estas instrucciones de uso describen el manejo de los sistemas de control bidireccionales.

El mando Service-Handy HyTronic de Geberit se utiliza para el ajuste y la consulta de valores de ajuste de diferentes productos electrónicos de Geberit, tales como grifos automáticos para lavabos, sistemas de descarga para inodoro y sistemas de descarga para urinario. En las instrucciones de servicio del producto correspondiente se describen detalladamente las diferentes posibilidades. En el caso de un uso para fines inadecuados se excluye cualquier garantía y responsabilidad por daños personales o materiales.

Funcionamiento

El mando Service-Handy HyTronic se comunica a través de una interfaz de infrarrojos con el sistema de control. Debe orientarse a una distancia de 10 - 30 cm hacia el sensor para realizar ajustes. No debe apartarse durante el manejo, porque de lo contrario podría activarse otro sistema de control.

 No situar el aparato en la zona del chorro de agua durante el manejo.



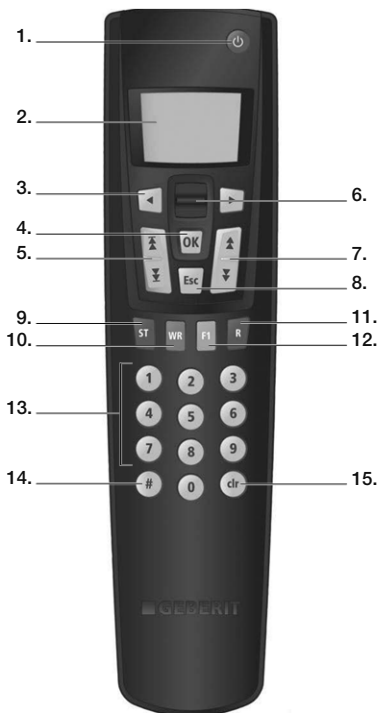
Contacto

En caso de dudas o problemas, póngase en contacto con la sociedad distribuidora de Geberit en su país, o consulte bajo www.geberit.com.

Uso

Elementos de control

- 1 Encender / apagar
- 2 Pantalla, visualización del menú, opciones de menú, etc.
- 3 Izquierda / derecha, salta dentro de una selección
- 4 Confirmar la selección / introducción
- 5 Navegación, saltar al inicio / al final de la lista de menús
- 6 Navegación, saltar una opción de menú hacia arriba / hacia abajo
- 7 Navegación, saltar una página (4 opciones de menú) hacia arriba / hacia abajo
- 8 Salir de una opción de menú
- 9 Llamar al menú de almacenamiento
- 10 Escribir, escribe el ajuste guardado en un sistema de control
- 11 Restablecimiento
- 12 F1, sin función
- 13 Escribir valores, 0 - 9
- 14 Almohadilla, sin función
- 15 Borrar, borra un carácter en la línea de introducción con cada pulsación



ES

Opciones de menú para la navegación

Opción de menú	Descripción
↳ Commands ↳ Befehle	Salta a la primera opción de menú "Comandos"
↳ Programs ↳ Programm	Salta a la primera opción de menú "Programas"
↳ Parametr ↳ Parameter	Salta a la primera opción de menú "Parámetros"
↳ Counters ↳ Zähler	Salta a la primera opción de menú "Contadores"
↳ Info ↳ Infos	Salta a la primera opción de menú "Info aparato"

Modo de disponibilidad de la pantalla

i La pantalla se oscurece después de que no se haya pulsado ningún botón durante 2 minutos. Pulsando cualquier botón queda anulado este modo.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Uso

Uso

- i** Antes del primer uso del mando Service-Handy HyTronic deben insertarse las pilas.
La función de las teclas de navegación está descrita bajo "Elementos de control"

Preajustes en el mando Service-Handy HyTronic

- [Buzzer] [Summer]
- Intensidad de sonido del zumbido
- [Contrast] [Kontrast]
- Ajustar el contraste de la pantalla
- [Version] [Version]
- Leer la versión de software del mando Service-Handy
- [Language] [Sprache]
- Cambiar el idioma del menú Inglés [EN] / Alemán [DE]

- 1** Encender el mando Service-Handy HyTronic, aparecerá la siguiente indicación

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 2** Pasar a [Settings] [Einstellung] y pulsar "OK"

■ GEBERIT Settings 00 Bidirect 08 Unidirect	■ GEBERIT Einstellung 00 Bidirekt 08 Unidriekt
---	--

- 3** Aparecerá la siguiente indicación. Seleccionar ahora qué ajustes deben modificarse

.0 Back	.0 Zurück
.1 Buzzer	.1 Summer
.2 Contrast	.2 Kontrast
.3 Version	.3 Version

Hay diferentes tipos de menú que requieren distintas formas de manejo. Ver "Manejo de los tipos de menú A, B, C, D"

- 4** Los ajustes deseados se han realizado. Pasar a [Back][Zurück] y pulsar "OK"

Aparecerá la siguiente indicación:

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 5** Apagar el mando Service-Handy HyTronic

Consultar y modificar ajustes

Prerequisitos

- El sistema de control está correctamente instalado y en funcionamiento
- Las instrucciones de servicio del sistema de control están disponibles

- i** Pulsando "Esc" puede abandonarse en todo momento la opción de menú.

- i** Si el contacto no finaliza tras concluir el manejo, el sistema de control permanecerá inactivo durante diez minutos hasta que finalice por su parte automáticamente el contacto.

- 1** Encender el mando Service-Handy HyTronic, aparecerá la siguiente indicación

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 2** Orientar el mando Service-Handy HyTronic hacia el sensor del sistema de control y seleccionar la opción de menú [Bidirect] [Bidirekt] con el botón "OK". El mando Service-Handy HyTronic establece el contacto con el sistema de control

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!

Una vez establecido el contacto, aparecerá el menú del sistema de control

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↪Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↪Befehle
--	--

- 3** Buscar la opción de menú deseada en las instrucciones de servicio del sistema de control. Allí también se describen las posibilidades para cada opción de menú

- 4** Las opciones de menú van relacionadas por orden numérico. Pasar mediante las teclas de navegación a la opción de menú buscada en pantalla y pulsar "OK" (en el ejemplo [MainProgr] [Hauptmenü])

24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü
31 Esaver	31 E Sparen
32 CleanEn	32 FreiReini

Hay diferentes tipos de menú que requieren distintas formas de manejo. Ver "Manejo de los tipos de menú A,B,C,D"

▶ Los ajustes deseados se han realizado

Para realizar ajustes en otro sistema de control, orientar el mando Service-Handy HyTronic al sistema de control correspondiente, pasar a [Ctrl ON] [EIN] y empezar desde el principio

i Los ajustes también pueden escribirse en otro sistema de control del mismo tipo, ver "Guardar ajustes y escribirlos en otros sistemas de control"

5 Finalizar el contacto. Pasar a la opción de menú [Ctrl OFF] [AUS] y pulsar dos veces "OK"

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Aparecerá la siguiente indicación:

■	GEBERIT	■	GEBERIT
00	Bidirect	00	Bidirekt
08	Unidirect	08	Unidirekt
	Settings		Einstellung

i Si el contacto no finaliza, el sistema de control permanecerá inactivo durante diez minutos hasta que finalice por su parte automáticamente el contacto.

6 Apagar el mando Service-Handy HyTronic

Manejo de los tipos de menú A,B,C,D

Comparar la opción de menú seleccionada con los siguientes ejemplos y realizar el ajuste deseado.

▶ Tipo de menú A.
Selección de una función.

24	CleanMode	24	Reinigung
30	MainProgr	30	Hauptmenü
	1		1
	1 2 3		1 2 3

Tercera línea: función actual. Cuarta línea: selección de las funciones. Desplazar el cursor a la función deseada y pulsar "OK". La función nueva aparecerá en la tercera línea.

▶ Tipo de menú B.
Introducción de un valor.

41	IntFlshT	41	IntervSpZ
42	IntervalT	42	IntervalZ
	10		10
	—		—

Tercera línea: valor actual. Cuarta línea: introducción del valor nuevo. Escribir el valor deseado y pulsar "OK". El valor nuevo aparecerá en la tercera línea. El rango de ajuste del valor puede consultarse en las instrucciones de servicio del sistema de control.

▶ Tipo de menú C.
Ejecución de un programa / comando.

20	Valve	20	Ventil
21	RangeTest	21	TestErfas
	OK?		OK?
22	ResetSens	22	ResetSens

Pulsando "OK" se abre la opción de menú. Confirmar con "OK". Algunos programas pueden volver a pararse con "OK", ver las instrucciones de servicio del sistema de control

▶ Tipo de menú D.
Visualización de un valor.

50	Days?	50	SumBetrT?
51	Uses?	51	SumBenut?
	12147		12147
52	IntFlush?	52	SumIntSp?

Pulsando "OK" se abre la opción de menú deseada y el valor es visualizado en la tercera línea.

ES

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Uso

Guardar ajustes y escribirlos en otros sistemas de control

Todos los ajustes de un sistema de control se guardan y se escriben en otro sistema de control del mismo tipo (mismo producto).

Prerequisitos

- El sistema de control está correctamente instalado y en funcionamiento

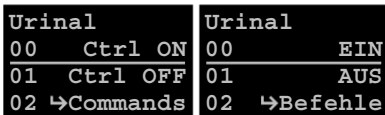
- Encender el mando Service-Handy HyTronic, aparecerá la siguiente indicación



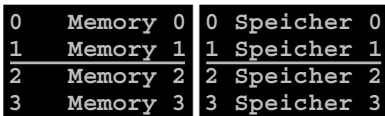
- Orientar el mando Service-Handy HyTronic hacia el sensor del sistema de control y seleccionar la opción de menú [Bidirect] [Bidirekt] con el botón "OK". El mando Service-Handy HyTronic establece el contacto con el sistema de control



Aparecerá el menú del sistema de control

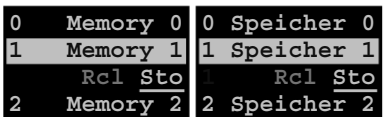


- Pulsar el botón "ST". Aparecerá la siguiente indicación



Se dispone de cuatro posiciones de memoria.

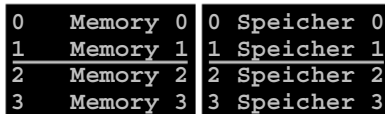
- Pasar a una posición de memoria, p. ej. [Memory1] [Speicher1] y pulsar "OK". Se abre el menú. Pasar a [Sto] y pulsar "OK".



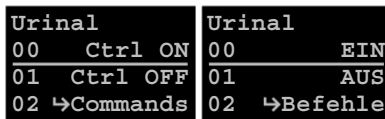
- Pulsar "OK". Aparecerá brevemente la siguiente indicación



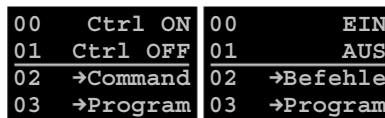
La indicación regresa a la posición inicial. Ahora se han guardado los ajustes



- Pulsar "Esc". Aparecerá la siguiente indicación



- Finalizar el contacto. Pasar a la opción de menú [Ctrl OFF] [AUS] y pulsar dos veces "OK"



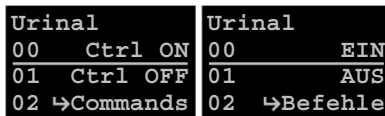
Aparecerá la siguiente indicación:



- Orientar el mando Service-Handy HyTronic hacia el sensor del sistema de control nuevo y seleccionar la opción de menú [Bidirect] [Bidirekt] con el botón "OK". El mando Service-Handy HyTronic establece el contacto con el sistema de control



Aparecerá el menú del sistema de control



- 9** Pulsar el botón "ST". Aparecerá la siguiente indicación

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

- 10** Pasar a la opción de menú [Memory1] [Speicher1] y pulsar "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

- 11** Pasar a [Rcl] y pulsar "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
↓	Rcl Sto	↓	Rcl Sto
2	Memory 2	2	Speicher 2

Aparecerá la siguiente indicación

Recalled 1	Geladen 1
WR?	WR?

- 12** Pulsar el botón "WR". Los ajustes se escriben en el sistema de control

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
█	█

- 13** Finalizar el contacto. Pasar a la opción de menú [Ctrl OFF] [AUS] y pulsar dos veces "OK"

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Aparecerá la siguiente indicación

■	GEBERIT	■	GEBERIT
00	Bidirect	00	Bidirekt
08	Unidirect	08	Unidirekt
	Settings		Einstellung

i Si el contacto no finaliza, el sistema de control permanecerá inactivo durante diez minutos hasta que finalice por su parte automáticamente el contacto.

- 14** Apagar el mando Service-Handy HyTronic

ES

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Uso

Restablecer todos los ajustes

Todos los ajustes son repuestos a los ajustes de fábrica.

Prerequisitos

- El sistema de control está correctamente instalado y en funcionamiento
- El contacto con un sistema de control está establecido, ver "Consultar y modificar ajustes"

i El comando de restablecimiento no puede deshacerse

- 1 Pasar a la opción de menú [FactorySet] [Werkeinst] y pulsar "OK". El número de la opción de menú puede consultarse en las instrucciones de servicio del sistema de control

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü

- 2 Aparecerá la siguiente indicación

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
R?	R?
24 CleanMode	24 Reinigung

- 3 Pulsar el botón "R"

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
OK?	OK?
24 CleanMode	24 Reinigung

- 4 Confirmar con "OK". El comando de restablecimiento es transmitido al sistema de control. Aparecerá la siguiente indicación

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Resultado

Ahora los ajustes están ajustados a los ajustes de fábrica.

Restablecimiento de un ajuste individual

Un ajuste individual es repuesto al ajuste de fábrica.

Prerequisitos

- El sistema de control está correctamente instalado y en funcionamiento
- El contacto con un sistema de control está establecido, ver "Consultar y modificar ajustes"

i El comando de restablecimiento no puede deshacerse

- 1 Pasar a la opción de menú deseada y pulsar "OK", en el ejemplo [IntervalT] [IntervalZ]

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
—	—

- 2 Pulsar el botón "R"

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
Reset OK?	Reset OK?

- 3 Pulsar "OK". El ajuste es ajustado al ajuste de fábrica. Aparecerá el valor nuevo

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
168	168
—	—

Pulsar "Esc" para cerrar la opción de menú

- 4 Finalizar el contacto. Pasar a la opción de menú [Ctrl OFF] [AUS] y pulsar dos veces "OK"

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

Aparecerá la siguiente indicación:

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Resultado

Ahora el ajuste está ajustado al ajuste de fábrica.

Mensajes de error durante el manejo

Durante el manejo pueden visualizarse mensajes de error. El fallo se elimina con ayuda de la tabla.

Pulsando un botón cualquiera, la indicación regresa del mensaje de error a la indicación original.

Error de conexión

Mensaje de error	Posible causa	Remedio
[E17 IR-Fehl]	Mala calidad de la señal Se activan el sistema de control erróneo o varios sistemas a la vez Contacto interrumpido entre mando Service-Handy HyTronic y sistema de control Interferencias por una señal externa	<ul style="list-style-type: none"> Limpiar los sensores en el mando Service-Handy HyTronic y en el sistema de control Orientar el mando Service-Handy HyTronic hacia el sensor del sistema de control Volver a establecer el contacto
[E19 Steuermg]	Se activa el sistema de control erróneo	<ul style="list-style-type: none"> Activar el sistema de control correcto
[E20 Sync]	Error interno	<ul style="list-style-type: none"> Volver a establecer el contacto
[E21 KeinSign]	El mando Service-Handy HyTronic no está orientado hacia el sistema de control No se ha recibido señal del sistema de control Intento de volver a encender el sistema de control en marcha	<ul style="list-style-type: none"> Orientar el mando Service-Handy HyTronic hacia el sensor del sistema de control Volver a establecer el contacto El contacto ya está establecido
[E23 Type]	El tipo de memoria no coincide con el sistema de control	<ul style="list-style-type: none"> Activar el sistema de control correcto
[E24 Schreibe]	Error de transmisión al guardar o escribir a causa de una luz ambiental demasiado fuerte o interrupción de la señal	<ul style="list-style-type: none"> Reducir la luz ambiental Orientar el mando Service-Handy HyTronic hacia el sensor del sistema de control Volver a establecer el contacto
[E25 S-Handy]	Error del aparato	<ul style="list-style-type: none"> Si se repite este error, enviar el aparato a la sociedad distribuidora
[E26 NoData]	Datos erróneos o falta de datos al escribir datos en el sistema de control	<ul style="list-style-type: none"> Guardar correctamente los datos

Mensaje de error del sistema de control

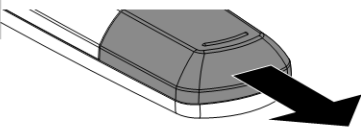
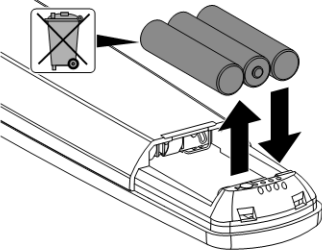
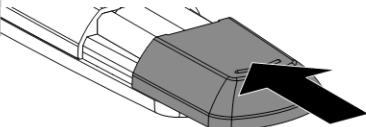
Mensaje de error	Posible causa	Remedio
[E01 Bereich!]	Introducido valor no válido	<ul style="list-style-type: none"> Introducir un valor correcto
[E02 zu Klein]	El valor introducido es demasiado pequeño	<ul style="list-style-type: none"> Introducir un valor dentro del rango de ajuste. Para el rango de ajuste, ver las instrucciones de servicio del sistema de control
[E03 zu Gross]	El valor introducido es demasiado grande	
[E04 BattTief]	La capacidad de la pila del sistema de control es baja	<ul style="list-style-type: none"> Insertar una pila nueva en el sistema de control
[E05 BattLeer]	La pila del sistema de control está vacía	<ul style="list-style-type: none"> Volver a establecer el contacto
[E06 Ventil]	El cable de la válvula no está enchufado El cable de la válvula tiene un contacto flojo	<ul style="list-style-type: none"> Enchufar correctamente el cable de la válvula Cambiar la válvula
[E07 Aktor]	El cable de servo no está enchufado La válvula de descarga no está enganchada en la palanca del servo El cable de servo tiene un contacto flojo	<ul style="list-style-type: none"> Enchufar correctamente el cable de servo Enganchar la válvula de descarga en la palanca del servo Cambiar el servo
[E09 Code]	Introducido código erróneo Sensor desconectado o defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> Introducir el código correcto Comprobar o sustituir el sensor

Otros errores

Error	Posible causa	Remedio
El sistema de control ya no funciona después de haber realizado ajustes.	No ha finalizado el contacto con el sistema de control, el sistema de control permanece inactivo durante 10 minutos	<ul style="list-style-type: none"> Finalizar el contacto

Mantenimiento

Mantenimiento

Insertar o cambiar las pilas	
Prerequisitos	<ul style="list-style-type: none">Tres pilas nuevas del tipo AAA, 1,5 V están disponibles (las pilas pueden comprarse en el comercio)
1	
2	Retirar las pilas e insertar pilas nuevas. Eliminar correctamente las pilas usadas 
3	

Eliminación de desechos

Componentes

Este producto es conforme a los requisitos de la directiva de la Unión Europea referida a la Restricción de Sustancias Peligrosas (RoHs) - 2002/95/EC.

Eliminación de desechos



En base a la directiva 2002/96/CE de la Unión Europea, referida a Reciclaje de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) - RD208/2005, los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a admitir la devolución de aparatos usados y a eliminarlos correctamente.

El símbolo indica que el producto no debe eliminarse junto con otros desechos. Para una eliminación apropiada, los aparatos usados deben devolverse directamente a Geberit.

Las direcciones de los puntos de entrega pueden consultarse a la sociedad distribuidora competente de Geberit, o a través de www.geberit.com.

Índice

Avisos gerais	63
Utilização adequada	64
Função	64
Contacto	64
Comando	65
- Elementos de comando	65
- Predefinições no comando de funções HyTronic	66
- Consultar e alterar definições	66
- Comando dos tipos de menu A,B,C,D	67
- Guardar as definições e escrever noutras comandos	68
- Reset de todas as definições	70
- Reset de uma única definição	70
- Mensagens de anomalias durante o comando	71
- Manutenção	72
- Introduzir ou substituir as pilhas	72
Tratamento de resíduos	72

PT

Avisos gerais

Grupo alvo e qualificação

Estas instruções de utilização destinam-se a instaladores, pessoal de assistência técnica de reparação e técnicos especializados.

Estas instruções de utilização

Estas instruções de utilização contêm todas as informações importantes para o uso do comando de funções HyTronic . Leia as instruções antes de efectuar os trabalhos.

Guarde as instruções e, se necessário, entregue-as a um técnico especializado.

Como guardar o aparelho

Mantenha o aparelho em local seco a uma temperatura de 5 - 40 °C. Não o coloque sobre aparelhos de aquecimento ou outras fontes de calor.

Não exerça pressão sobre o ecrã, pois ele poderá ficar danificado.

Contacto com líquidos

O comando de funções HyTronic não dispõe de uma protecção contra projecções de água. Se algum líquido entrar no comando de funções, o mesmo deverá ser desligado imediatamente e as pilhas devem ser removidas. Deixe o aparelho, pelo menos, 72 horas com o compartimento de pilhas aberto num local seco e quente e volte a utilizá-lo após este espaço de tempo.

Termos



Termo	Esclarecimento
Comando	Módulos electrónicos de produtos Geberit que podem ser comandados com o auxílio do comando de funções HyTronic.
Sensor	O sensor encontra-se junto ao comando e irradia luz infravermelha. Ele detecta o utilizador de um produto e é visível através de uma janela escura de plástico.
Infravermelho	O feixe infravermelho é uma luz invisível ao olho humano, não existe onda sonora ou elemento similar.
Menu	O menu surge no ecrã do comando de funções HyTronic . Ele contém todos os tópicos do menu disponíveis.
Tópico do menu	Tópicos do menu são posições individuais no menu relativas a uma função ou a um valor, que podem ser definidas ou lidas.

HyTronic Service-Handy, Bidirecional

Utilização adequada

Termo	Esclarecimento
Tipo de menu	Os tipos de menu caracterizam o tipo do comando de um tópico do menu.
Unidirecional	Sinais de infravermelhos enviados pelo comando de funções ao comando, comando não responde ao comando de funções.
Bidirecional	Sinais de infravermelhos enviados pelo comando de funções ao comando, comando responde ao comando de funções.


Símbolos

Símbolo	Significado
	Indica uma informação importante.
	Não deitar para o lixo, mas retirar e colocar no pilhão!

Garantia

É válida a garantia nacional legal. Se desejar mais informações sobre a garantia, dirija-se directamente a uma das sociedades de distribuição Geberit ou consulte www.geberit.com.


Utilização adequada

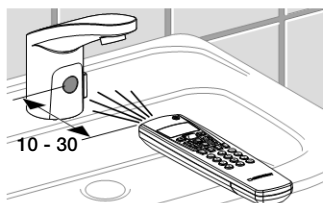
 Este manual de instruções descreve a utilização dos comandos bidireccionais.

O comando de funções HyTronic da Geberit destina-se à definição e à consulta de valores de ajuste de diferentes produtos electrónicos Geberit, como por exemplo torneiras de lavatório, comandos de sanitas e comandos de urinóis. As instruções de operação do respectivo produto apresentam as diversas possibilidades detalhadamente. Em caso de uso inadequado, refutamos toda e qualquer responsabilidade e direitos a garantia em caso de danos pessoais ou materiais.

Função

O comando de funções HyTronic comunica com o comando através de uma interface infravermelha. Para realizar definições, é preciso voltar o comando para o sensor a uma distância de 10 - 30 cm. Não altere a posição do comando de funções HyTronic durante a realização da operação, pois, caso contrário, um outro comando pode reagir.

 Durante a realização da operação, não segure o aparelho na área do jacto de água.



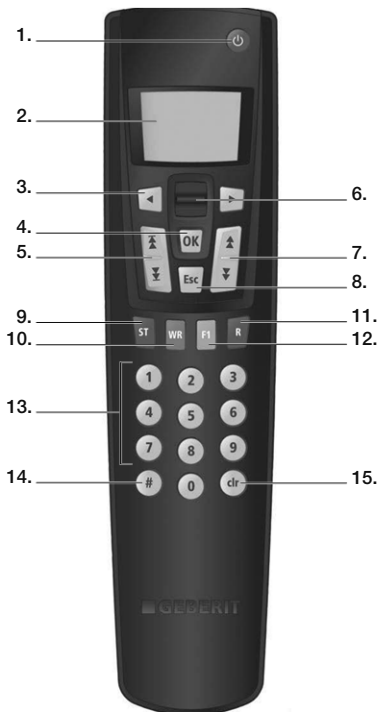
Contacto

Se tiver dúvidas ou problemas, entre em contacto com o revendedor Geberit do seu país ou com www.geberit.com.

Comando

Elementos de comando

- 1 Ligar / Desligar
- 2 Ecrã, exibição do menu, tópicos do menu, etc.
- 3 Esquerda / direita, salta dentro de uma selecção
- 4 Confirmar a selecção / introdução
- 5 Navegação, saltar no início / no fim da lista do menu
- 6 Navegação, saltar um tópico do menu para cima / para baixo
- 7 Navegação, saltar uma página (4 tópicos do menu) para cima / para baixo
- 8 Sair de um tópico do menu
- 9 Chama o menu Guardar
- 10 Escrever, escreve a definição memorizada num comando
- 11 Reset
- 12 F1, sem função
- 13 Escrever valores, 0 - 9
- 14 Cardinal, sem função
- 15 Apagar, cada vez que é premida apaga um carácter na linha de introdução



Tópicos do menu para a navegação

Tópico do menu	Descrição
↳ Commands ↳ Befehle	Salta para o primeiro tópico do menu "Instruções"
↳ Programs ↳ Programm	Salta para o primeiro tópico do menu "Programas"
↳ Parametr ↳ Parametr	Salta para o primeiro tópico do menu "Parâmetros"
↳ Counters ↳ Zähler	Salta para o primeiro tópico do menu "Contador"
↳ Info ↳ Infos	Salta para o primeiro tópico do menu "Informações do aparelho"

Modo de descanso do ecrã

i O ecrã escurece se nenhuma tecla for premida durante 2 minutos. Ao premir uma tecla, é possível sair deste modo.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Comando

Comando

i Introduzir as pilhas antes da primeira utilização do comando de funções HyTronic .

As funções das teclas de navegação estão descritas em "Elementos de comando"

Predefinições no comando de funções HyTronic

- [Buzzer] [Summer]
Volume do sinal acústico
- [Contrast] [Kontrast]
Ajustar o contraste do ecrã
- [Version] [Version]
Verificar a versão do software do comando de funções
- [Language] [Sprache]
Comutar o idioma do menu Inglês [EN] / Alemão [DE]

1 Ligar o comando de funções HyTronic, surge a seguinte indicação

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

2 Saltar para [Settings] [Einstellung] e premir "OK"

■ GEBERIT Settings 00 Bidirect 08 Unidirect	■ GEBERIT Einstellung 00 Bidirekt 08 Unidriekt
---	--

3 Surge a seguinte indicação. Selecciona agora as definições que pretende alterar

.0 Back	.0 Zurück
.1 Buzzer	.1 Summer
.2 Contrast	.2 Kontrast
.3 Version	.3 Version

Existem diversos tipos de menu que exigem tipos diferentes de comando. Ver "Comando dos tipos de menu A,B,C,D"

4 As definições pretendidas foram realizadas. Saltar para [Back][Zurück] e premir "OK"

Surge a seguinte indicação:

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

5 Desligar o comando de funções HyTronic

Consultar e alterar definições

Pré-requisitos

- O comando foi instalado correctamente e encontra-se em funcionamento
- Encontram-se disponíveis instruções de operação do comando

i Ao premir "Esc", é possível sair do tópico do menu a qualquer momento.

i Se o contacto não for finalizado após o fim da operação de comando, o comando permanece inactivo durante dez minutos até que ele finalize o contacto automaticamente.

1 Ligar o comando de funções HyTronic , surge a seguinte indicação

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

2 Voltar o comando de funções HyTronic para o sensor do comando e seleccionar o tópico do menu [Bidirect] [Bidirekt] através da tecla "OK". O comando de funções HyTronic estabelece contacto com o comando

Point to Device!! [Progress Bar]	Auf Sensor richten!! [Progress Bar]
-------------------------------------	--

Quando o contacto tiver sido estabelecido, surge o menu do comando

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↪Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↪Befehle
---	---

3 Procurar o tópico pretendido do menu nas instruções de operação do comando. As possibilidades de cada tópico do menu encontram-se descritas aí.

4 Os tópicos do menu estão listados por números. Através das teclas de navegação, saltar para a indicação do tópico do menu que procura e premir "OK" (no exemplo [MainProgr] [Hauptmenü])

24 CleanMode 30 MainProgr 31 Esaver 32 CleanEn	24 Reinigung 30 Hauptmenü 31 E Sparen 32 FreiReini
---	---

Há diversos tipos de menu que exigem tipos diferentes de comando. Ver "Comando dos tipos de menu A,B,C,D"

▶ As definições pretendidas foram realizadas

Quando é necessário realizar definições noutro comando, dirigir o comando de funções HyTronic para o respectivo comando, saltar para [Ctrl ON] [EIN] e recomeçar do início

i Também é possível escrever definições noutro comando do mesmo tipo, ver "Guardar definições e escrever em outros comandos"

5 Finalizar o contacto. Saltar para o tópico do menu [Ctrl OFF] [AUS] e premir "OK" duas vezes

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Surge a seguinte indicação:

■	GEBERIT	■	GEBERIT
00	Bidirect	00	Bidirekt
08	Unidirect	08	Unidirekt
	Settings		Einstellung

i Se o contacto não for finalizado, o comando permanece inactivo durante dez minutos até que ele finalize o contacto automaticamente.

6 Desligar o comando de funções HyTronic

Comando dos tipos de menu A,B,C,D

Comparar o tópico seleccionado do menu com os seguintes exemplos e realizar a definição pretendida.

▶ Tipo do menu A.
Seleccionar uma função.

24	CleanMode	24	Reinigung
30	MainProgr	30	Hauptmenü
	1		1
	1 2 3		1 2 3

Terceira linha: Função actual. Quarta linha: Selecção das funções. Deslocar o cursor para a função pretendida e premir "OK". A nova função surge na terceira linha.

▶ Tipo do menu B.
Introdução de um valor.

41	IntFlshT	41	IntervSpZ
42	IntervalT	42	IntervalZ
	10		10
	—		—

Terceira linha: Valor actual. Quarta linha: Introdução do novo valor. Escrever o valor pretendido e premir "OK". O novo valor surge na terceira linha. A área de ajuste do valor encontra-se nas instruções de operação do comando.

▶ Tipo do menu C.
Execução de um programa / instrução.

20	Valve	20	Ventil
21	RangeTest	21	TestErfas
	OK?		OK?
22	ResetSens	22	ResetSens

Ao premir "OK", abre o tópico do menu. Confirmar com "OK". É possível interromper novamente determinados programas através de "OK", ver instruções de operação do comando

▶ Tipo do menu D.
Indicação de um valor.

50	Days?	50	SumBetrT?
51	Uses?	51	SumBenut?
	12147		12147
52	IntFlush?	52	SumIntSp?

Ao premir "OK", o tópico do menu abre o tópico do menu pretendido e o valor é indicado na terceira linha.

PT

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Comando

Guardar as definições e escrever noutros comandos

Todas as definições de um comando são guardadas e escritas noutro comando do mesmo tipo (produto equivalente).

Pré-requisitos

- O comando foi instalado correctamente e encontra-se em funcionamento

- 1** Ligar o comando de funções HyTronic , surge a seguinte indicação

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

- 2** Voltar o comando de funções HyTronic para o sensor do comando e seleccionar o tópico do menu [Bidirect] [Bidirekt] através da tecla "OK". O comando de funções HyTronic estabelece contacto com o comando

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Surge o menu do comando

Urinal	Urinal
00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Commands	02 →Befehle

- 3** Premir a tecla "ST". Surge a seguinte indicação

0 Memory 0	0 Speicher 0
1 Memory 1	1 Speicher 1
2 Memory 2	2 Speicher 2
3 Memory 3	3 Speicher 3

Há quatro espaços de memória à disposição.

- 4** Saltar para um espaço de memória, p.ex. [Memory1] [Speicher1] e premir "OK". O menu abre. Saltar para [Sto] e premir "OK".

0 Memory 0	0 Speicher 0
1 Memory 1	1 Speicher 1
Rcl Sto	Rcl Sto
2 Memory 2	2 Speicher 2

- 5** Premir "OK". Surge brevemente a seguinte indicação

Stored 1	Abgelegt 1
----------	------------

A indicação retorna à posição de saída. As definições foram guardadas

0 Memory 0	0 Speicher 0
1 Memory 1	1 Speicher 1
2 Memory 2	2 Speicher 2
3 Memory 3	3 Speicher 3

- 6** Premir "Esc". Surge a seguinte indicação

Urinal	Urinal
00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 ↪Commands	02 ↪Befehle

- 7** Finalizar o contacto. Saltar para o tópico do menu [Ctrl OFF] [AUS] e premir "OK" duas vezes

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

Surge a seguinte indicação:

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

- 8** Voltar o comando de funções HyTronic para o sensor do novo comando e seleccionar o tópico do menu [Bidirect] [Bidirekt] através da tecla "OK". O comando de funções HyTronic estabelece contacto com o comando

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Surge o menu do comando

Urinal	Urinal
00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 ↪Commands	02 ↪Befehle

9 Premir a tecla "ST". Surge a seguinte indicação

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

10 Saltar para o tópico do menu [Memory1] [Speicher1] e premir "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

11 Saltar para [Rcl] e premir "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
	Rcl Sto		Rcl Sto
2	Memory 2	2	Speicher 2

Surge a seguinte indicação

Recalled 1	Geladen 1
WR?	WR?

12 Premir a tecla "WR". As definições são escritas no comando

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
<input type="text"/>	<input type="text"/>

13 Finalizar o contacto. Saltar para o tópico do menu [Ctrl OFF] [AUS] e premir "OK" duas vezes

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Surge a seguinte indicação

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

i Se o contacto não for finalizado, o comando permanece inactivo durante dez minutos até que ele finalize o contacto automaticamente.

14 Desligar o comando de funções HyTronic

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Comando

Reset de todas as definições

Todas as definições voltam às definições de fábrica.

Pré-requisitos

- O comando foi instalado correctamente e encontra-se em funcionamento
- Foi estabelecido o contacto com um comando, ver "Consultar e alterar definições"

i Não é possível cancelar a instrução reset.

- 1 Saltar para o tópico do menu [FactorySet] [Werkeinst] e premir "OK". O número do tópico do menu encontra-se nas instruções de operação do comando.

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü

- 2 Surge a seguinte indicação

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
R?	R?

- 3 Premir a tecla "R"

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
OK?	OK?

- 4 Confirmar com "OK". A instrução reset é enviada ao comando. Surge a seguinte indicação

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Resultado

As definições voltam às definições de fábrica.

Reset de uma única definição

Uma única definição é reposta na definição da fábrica.

Pré-requisitos

- O comando foi instalado correctamente e encontra-se em funcionamento
- Foi estabelecido o contacto com um comando, ver "Consultar e alterar definições"

i Não é possível cancelar a instrução reset.

- 1 Saltar para o tópico do menu pretendido e premir "OK", no exemplo [IntervalT] [IntervalZ]

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
—	—

- 2 Premir a tecla "R"

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
Reset OK?	Reset OK?

- 3 Premir "OK". A definição é colocada na definição de fábrica. Surge o novo valor

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
168	168
—	—

Premir "Esc" para fechar o tópico do menu

- 4 Finalizar o contacto. Saltar para o tópico do menu [Ctrl OFF] [AUS] e premir "OK" duas vezes

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

Surge a seguinte indicação:

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Resultado

A definição encontra-se agora na definição de fábrica.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Comando

PT

Mensagens de anomalias durante o comando

É possível que mensagens de anomalias surjam durante o comando. Eliminar anomalias com o auxílio da tabela.

Ao premir uma tecla, a indicação salta da mensagem de anomalia novamente para a indicação original.

Erro de conexão

Mensagem de anomalia	Possíveis causas	Medida a ser tomada
[E17 IR-Fehl]	Má qualidade do sinal Accionamento de um comando incorrecto ou de vários comandos Contacto entre o comando de funções HyTronic e o comando foi interrompido Interferência de sinal externo	<ul style="list-style-type: none"> • Limpar os sensores do comando de funções HyTronic e do comando • Dirigir o comando de funções HyTronic para o sensor do comando • Restabelecer o contacto
[E19 Steuerg]	Accionamento de um comando incorrecto	<ul style="list-style-type: none"> • Accionar o comando correcto
[E20 Sync]	Anomalia interna	<ul style="list-style-type: none"> • Restabelecer o contacto
[E21 KeinSign]	O comando de funções HyTronic não está voltado para o comando Não há recepção de sinal do comando	<ul style="list-style-type: none"> • Dirigir o comando de funções HyTronic para o sensor do comando • Restabelecer o contacto
[E23 Type]	Tentativa de ligar mais uma vez o contacto activo	<ul style="list-style-type: none"> • Contacto já foi estabelecido
[E23 Type]	Tipo de memória não é compatível com o comando	<ul style="list-style-type: none"> • Accionar o comando correcto
[E24 Schreibe]	Erro de transmissão ao guardar ou escrever causado por luz ambiente muito forte ou interrupção do sinal	<ul style="list-style-type: none"> • Reduzir a luz ambiente • Dirigir o comando de funções HyTronic para o sensor do comando • Restabelecer o contacto
[E25 S-Handy]	Anomalia no aparelho	<ul style="list-style-type: none"> • Se surgir repetidamente, enviar o aparelho à sociedade distribuidora
[E26 NoData]	Dados incorrectos ou inexistentes durante a escrita de dados no comando	<ul style="list-style-type: none"> • Guardar os dados correctamente

Mensagem de anomalia do comando

Mensagem de anomalia	Possíveis causas	Medida a ser tomada
[E01 Bereich!]	Introdução de valor inválido	<ul style="list-style-type: none"> • Introduzir o valor correcto
[E02 zu Klein]	O valor introduzido está baixo demais	<ul style="list-style-type: none"> • Introduzir um valor dentro da área de ajuste. Para a área de ajuste, ver as instruções de operação do comando
[E03 zu Gross]	O valor introduzido está alto demais	<ul style="list-style-type: none"> • Introduzir nova pilha no comando • Restabelecer o contacto
[E04 BattTief]	Carga da pilha do comando está baixa	<ul style="list-style-type: none"> • Introduzir nova pilha no comando
[E05 BattLeer]	Pilha do comando está vazia	<ul style="list-style-type: none"> • Restabelecer o contacto
[E06 Ventil]	Cabo da válvula não foi introduzido Mau contacto do cabo da válvula	<ul style="list-style-type: none"> • Introduzir correctamente o cabo da válvula • Substituir a válvula
[E07 Aktor]	Cabo servo não foi introduzido Válvula de descarga não foi instalada na alavanca do servo Mau contacto do cabo servo	<ul style="list-style-type: none"> • Introduzir correctamente o cabo servo • Instalar a válvula de descarga na alavanca do servo • Substituir o servo
[E09 Code]	Introdução de código incorrecto Sensor desligado ou com anomalia	<ul style="list-style-type: none"> • Introduzir o código correcto • Verificar ou substituir o sensor

Outras anomalias

Anomalia	Possíveis causas	Medida a ser tomada
O comando parou de funcionar após a realização das definições.	O contacto com o comando não foi finalizado, o comando permanece inactivo por 10 minutos	<ul style="list-style-type: none"> • Finalizar o contacto

Manutenção

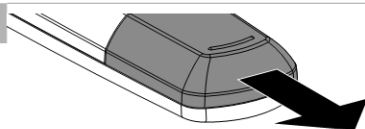
Manutenção

Introduzir ou substituir as pilhas

Pré-requisitos

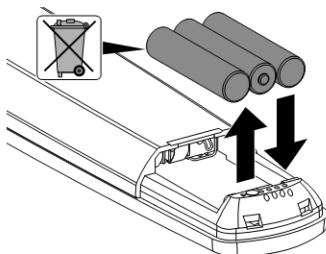
- Três novas pilhas do tipo AAA, 1,5 V estão incluídas (pilhas encontram-se à venda nas lojas do ramo)

1

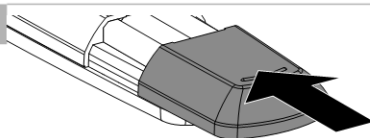


2

Remover as pilhas e introduzir as novas. Eliminar as pilhas usadas de maneira adequada.



3



Tratamento de resíduos

Substâncias

Este produto está conforme com as exigências da directiva da CE 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Tratamento de resíduos



Com base na directiva da CE 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electrical Equipment), os fabricantes de aparelhos eléctricos são obrigados a recolher e a tratar aparelhos no fim da sua vida útil.

O símbolo indica que o produto não pode ser tratado juntamente com o lixo comum. Aparelhos após o fim da vida útil devem ser enviados directamente à Geberit para o tratamento especializado.

Consulte a sua sociedade de distribuição Geberit ou www.geberit.com para obter os endereços de pontos de recolha.

Spis treści

Wskazówki ogólne	73
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	74
Działanie	74
Kontakt	74
Obsługa	75
- Elementy obsługi	75
- Ustawienia domyślne pilota serwisowego HyTronic	76
- Odczytywanie i zmiana ustawień	76
- Obsługa menu typów A, B, C, D	77
- Zapisywanie ustawień i przenoszenie ich na inne sterowniki	77
- Resetowanie wszystkich ustawień	80
- Reset pojedynczych ustawień	80
- Komunikaty o błędach podczas obsługi	81
Konserwacja	82
- Instalowanie lub wymiana baterii	82
Utylizacja	82

Wskazówki ogólne

Personel i kwalifikacje

Niniejsza instrukcja obsługi jest skierowana do instalatorów urządzeń sanitarnych, specjalistów serwisowych oraz personelu technicznego.

Niniejsza instrukcja obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wszystkie istotne informacje dotyczące użytkowania pilota serwisowego HyTronic. Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję.

Instrukcję należy zachować i w razie potrzeby udostępnić odpowiedniemu specjalistcie.

Przechowywanie urządzenia

Urządzenie przechowywać w suchym miejscu w temperaturze od 5-40°C. Nie kłaść urządzenia na grzejniki lub inne źródła ciepła.

Nie naciskać na ekran, może to spowodować jego uszkodzenie.

Kontakt z cieczami

Pilot serwisowy HyTronic nie jest zabezpieczony przed zalaniem wodą. Jeżeli do wnętrza dostanie się ciecz, natychmiast wyłączyć urządzenie i wyjąć z niego baterie. Umieścić urządzenie na co najmniej 72 godziny z otwartym gniazdem baterii w suchym, ciepłym miejscu; dopiero po upływie tego czasu dozwolone jest dalsze używanie urządzenia.

Pojęcia



Pojęcie	Objaśnienie
Elektronika	Moduł elektroniczny w produktach firmy Geberit, który może być obsługiwany przy użyciu pilota serwisowego HyTronic.
Czujnik	Czujnik znajduje się w sterowniku i emituje promieniowanie podczerwone. Wykrywa użytkownika produktu, jest widoczny w ciemnym okienku wykonanym z tworzywa sztucznego.
Podczerwień	Promieniowanie podczerwone jest niewidoczną dla człowieka falą świetlną.
Menu	Menu jest wyświetlane na ekranie pilota serwisowego HyTronic. Zawiera wszystkie dostępne opcje menu.
Punkt menu	Punkty menu to poszczególne pozycje w menu, oznaczające funkcję lub wartość, którą można zdefiniować lub odczytać.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pojęcie	Objaśnienie
Typ menu	Typy menu różnią się od siebie pod względem sposobu obsługi punktu menu.
Unidirectional	Sygnały podczerwieni wysyłane są przez pilota do urządzenia sterującego, które nie wysyła odpowiedzi do pilota.
Bidirectional	Sygnały podczerwieni wysyłane są przez pilota do urządzenia sterującego, które wysyła odpowiedź do pilota.


Symbole

Symbol	Znaczenie
	Wskazuje na ważną informację.
	Nie wyrzucać do śmieci, utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami!

Gwarancja

Obowiązują ustawowe warunki gwarancji kraju przeznaczenia. Szczegółowe informacje dotyczące udzielania gwarancji można uzyskać bezpośrednio w przedstawicielstwie firmy Geberit lub na stronie internetowej www.geberit.com


Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

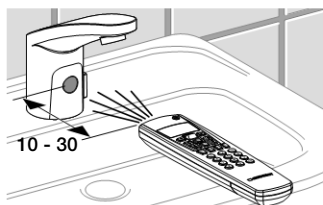
 Niniejsza instrukcja opisuje sposób obsługi dwukierunkowych urządzeń sterujących.

Pilot serwisowy Geberit HyTronic służy do definiowania i odczytywania ustawień różnych produktów elektronicznych firmy Geberit, takich jak baterie umywalkowe, systemy splukiwania WC czy zawory splukujące do pisuarów. Dostępne funkcje są opisane w instrukcji obsługi każdego produktu. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem wyklucza się roszczenia z tytułu gwarancji i odpowiedzialności cywilnej za szkody osobowe lub materialne.

Działanie

Pilot serwisowy HyTronic komunikuje się z elektroniką przez port podczerwieni. Aby umożliwić dokonanie ustawień, pilot serwisowy należy skierować na czujnik w odległości 10 - 30 cm od niego. Podczas obsługi nie wolno odchyłać pilota, może to spowodować nawiązanie komunikacji z niewłaściwą elektroniką.

 Podczas obsługi nie trzymać pilota w obszarze strumienia wody.



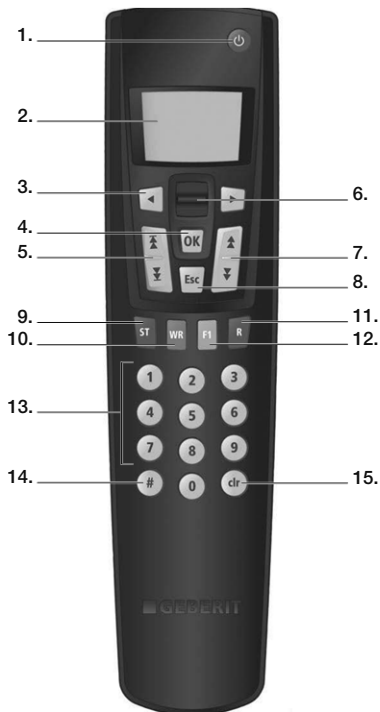
Kontakt

W przypadku pytań lub problemów należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Geberit w swoim kraju lub wejść na stronę www.geberit.com.

Obsługa

Elementy obsługi

- 1 Włączanie/wyłączanie
- 2 Ekran, wskazanie menu, punkty menu itd.
- 3 Lewy/prawy, przechodzi między elementami jednej opcji
- 4 Potwierdza wybór/ wprowadzoną wartość
- 5 Nawigacja, przeskakuje na początek/koniec paska menu
- 6 Nawigacja, przeskakuje o jeden punkt menu w górę/dół
- 7 Nawigacja, przeskakuje o jedną stronę (4 punkty menu) w górę/dół
- 8 Zamyka punkt menu
- 9 Otwiera menu pamięci
- 10 Zapis, zapisuje w sterowniku zapamiętane ustawienie
- 11 Reset
- 12 F1, bez funkcji
- 13 Wprowadzanie wartości, 0-9
- 14 Krzyżyk, bez funkcji
- 15 Usuwanie, każde naciśnięcie usuwa znak w wierszu wprowadzania danych



PL

Punkty menu służące do nawigacji

Punkt menu	Opis
↳ Commands ↳ Befehle	Przeskakuje do pierwszego punktu menu "Polecenia"
↳ Programs ↳ Programm	Przeskakuje do pierwszego punktu menu "Programy"
↳ Parametr ↳ Parametr	Przeskakuje do pierwszego punktu menu "Parametry"
↳ Counters ↳ Zähler	Przeskakuje do pierwszego punktu menu "Licznik"
↳ Info ↳ Infos	Przeskakuje do pierwszego punktu menu "Informacje o urządzeniu"

Tryb gotowości ekranu



Ekran gaśnie, jeżeli w ciągu 2 minut nie były naciśnięte żadne przyciski. Naciśnięcie dowolnego przycisku wyłącza ten tryb.

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Obsługa

Obsługa

- i** Przed pierwszym użyciem należy do pilota serwisowego HyTronic włożyć baterie.
Funkcje przycisków nawigacyjnych są opisane w punkcie "Elementy obsługi"

Ustawienia domyślne pilota serwisowego HyTronic

- [Buzzer] [Summer]
- Głośność sygnału akustycznego
- [Contrast] [Kontrast]
- Ustawianie kontrastu ekranu
- [Version] [Version]
- Podgląd wersji oprogramowania dla pilota serwisowego
- [Language] [Sprache]
- Zmiana języka menu angielski[EN] /polski[DE]

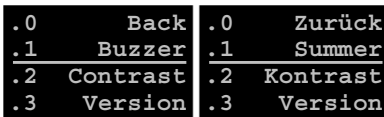
- 1** Włączyć pilot serwisowy HyTronic, na wyświetlaczu pojawia się następująca informacja



- 2** Przejść do [Settings] [Einstellung] i nacisnąć "OK"



- 3** Na wyświetlaczu pojawia się następująca informacja. Wybrać ustawienia, które powinny zostać zmienione



Istnieją różne typy menu, które wymagają różnego rodzaju obsługi. Patrz "Obsługa typów menu A, B, C, D"

- 4** Żądane ustawienia zostały zapisane. Przejść do [Back][Zurück] i nacisnąć "OK"

Na wyświetlaczu pojawia się następująca informacja:



- 5** Wyłączyć pilot serwisowy HyTronic

Odczytywanie i zmiana ustawień

Warunki

- Elektronika jest prawidłowo zainstalowany i działa
- Dostępna jest instrukcja obsługi sterownika

- i** Każdy punkt menu można w każdej chwili zamknąć naciskając "Esc".

- i** Jeżeli po zakończeniu operacji obsługowych kontakt nie zostanie przerwany, elektronika pozostanie nieaktywny przez dziesięć minut, a następnie samoczynnie przerywa kontakt.

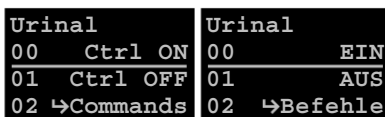
- 1** Włączyć pilot serwisowy HyTronic, na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja



- 2** Skierować pilot serwisowy HyTronic na czujnik elektroniki i wybrać punkt menu [Bidirect] [Bidirekt] przyciskiem "OK". Pilot serwisowy HyTronic nawiązuje kontakt z elektroniką

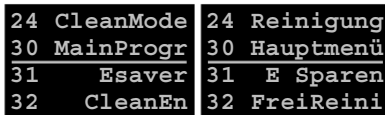


Po nawiązaniu kontaktu pojawia się menu elektroniki



- 3** Odszukać w instrukcji obsługi produktu żądany punkt menu. Są tu opisane dostępne punkty menu

- 4** Punkty menu są podane według numerów. Przy użyciu przycisków nawigacyjnych przejść do żadanego punktu menu na wyświetlaczu i nacisnąć "OK" (w przykładzie [MainProgr] [Hauptmenü])



Istnieją różne typy menu, które wymagają różnego rodzaju obsługi. Patrz "Obsługa menu typów A, B, C, D"

▶ Żądane ustawienia zostały dokonane

Aby dokonać ustawień innej elektroniki skierować pilot serwisowy HyTronic na odpowiedni urządzenie, przejść do [Ctrl ON] [EIN] i zacząć od początku

i Ustawienia można przenosić na inne elektroniki tego samego typu, patrz "Zapisywanie ustawień i przenoszenie ich na elektroniki innych urządzeń"

5 Przerwać kontakt. Przejść do punktu menu [Ctrl OFF] [AUS] i dwa razy nacisnąć "OK"

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja:

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

i Jeżeli kontakt nie zostanie przerwany, elektronika pozostanie nieaktywna przez dziesięć minut, a następnie samoczynnie przerywa kontakt.

6 Wyłączyć pilot serwisowy HyTronic

Obsługa menu typów A, B, C, D

Porównać wybrany punkt menu z poniższymi przykładami i dokonać żądanego ustawienia.

▶ Menu typu A.
Wybieranie funkcji.

24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProg	30 Hauptmenü
1	1
1 2 3	1 2 3

Trzeci wiersz: aktualna funkcja. Czwarty wiersz: wybór funkcji. Przesunąć kursor na żądaną funkcję i nacisnąć "OK". Nowa funkcja pojawia się w trzecim wierszu.

▶ Menu typu B.
Wprowadzanie wartości.

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
—	—

Trzeci wiersz: aktualna wartość. Czwarty wiersz: wprowadzanie nowej wartości. Wpisać żądaną wartość i nacisnąć "OK". Nowa wartość pojawia się w trzecim wierszu. Zakres ustawień wartości jest podany w instrukcji obsługi urządzenia.

▶ Menu typu C.
Wykonywanie programu/polecenia.

20 Valve	20 Ventil
21 RangeTest	21 TestErfas
OK?	OK?
22 ResetSens	22 ResetSens

Po naciśnięciu "OK" otwiera się punkt menu. Potwierdzić naciskając "OK". Niektóre programy można zatrzymywać za pomocą przycisku "OK", patrz instrukcja obsługi urządzenia.

▶ Menu typu D.
Wyświetlanie wartości.

50 Days?	50 SumBetrT?
51 Uses?	51 SumBenut?
12147	12147
52 IntFlush?	52 SumIntSp?

Po naciśnięciu "OK" otwiera się żądany punkt menu, wartość jest wyświetlana w trzecim wierszu.

PL

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Obsługa

Zapisywanie ustawień i przenoszenie ich na elektronikę innych produktów

Wszystkie ustawienia elektroniki są zapisywane i przenoszone na inną elektronikę tego samego typu (jednakowy produkt).

Warunki

- Elektronika jest prawidłowo zainstalowana i działa

- 1 Włączyć pilot serwisowy HyTronic, na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 2 Skierować pilot serwisowy HyTronic na czujnik elektroniki i wybrać punkt menu [Bidirect] [Bidirekt] przyciskiem "OK". Pilot serwisowy HyTronic nawiązuje kontakt z elektroniką

Point to Device!! [Progress Bar]	Auf Sensor richten!! [Progress Bar]
-------------------------------------	--

Pojawia się menu elektroniki

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↳Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↳Befehle
---	---

- 3 Nacisnąć przycisk "ST". Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja

0 Memory 0 1 Memory 1 2 Memory 2 3 Memory 3	0 Speicher 0 1 Speicher 1 2 Speicher 2 3 Speicher 3
--	--

Dostępne są cztery pozycje pamięci

- 4 Przejść do jednej z pozycji pamięci, np. [Memory1] [Speicher1] i nacisnąć "OK". Menu otwiera się. Przejść do [Sto] i nacisnąć "OK".

0 Memory 0 1 Memory 1 Rcl Sto 2 Memory 2	0 Speicher 0 1 Speicher 1 Rcl Sto 2 Speicher 2
---	---

- 5 Nacisnąć "OK". Poniższa informacja wyświetlana jest przez krótką chwilę

Stored 1	Abgelegt 1
----------	------------

Wskaźnik wraca do pozycji wyjściowej. Ustawienia są teraz zapisane.

0 Memory 0 1 Memory 1 2 Memory 2 3 Memory 3	0 Speicher 0 1 Speicher 1 2 Speicher 2 3 Speicher 3
--	--

- 6 Nacisnąć "Esc". Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↳Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↳Befehle
---	---

- 7 Przerwać kontakt. Przejść do punktu menu [Ctrl OFF] [AUS] i dwukrotnie nacisnąć "OK"

00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↳Command 03 ↳Program	00 EIN 01 AUS 02 ↳Befehle 03 ↳Program
---	--

Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja:

■ GEBERIT 00 Bidirect 08 Unidirect Settings	■ GEBERIT 00 Bidirekt 08 Unidirekt Einstellung
---	--

- 8 Skierować pilot serwisowy HyTronic na czujnik nowej elektroniki i wybrać punkt menu [Bidirect] [Bidirekt] przyciskiem "OK". Pilot serwisowy HyTronic nawiązuje kontakt z elektroniką

Point to Device!! [Progress Bar]	Auf Sensor richten!! [Progress Bar]
-------------------------------------	--

Pojawia się menu elektroniki

Urinal 00 Ctrl ON 01 Ctrl OFF 02 ↳Commands	Urinal 00 EIN 01 AUS 02 ↳Befehle
---	---

9 Nacisnąć przycisk "ST". Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

10 Przejść do [Memory1] [Speicher1] i nacisnąć "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
2	Memory 2	2	Speicher 2
3	Memory 3	3	Speicher 3

11 Przejść do [Rcl] i nacisnąć "OK"

0	Memory 0	0	Speicher 0
1	Memory 1	1	Speicher 1
↓	Rcl Sto	↓	Rcl Sto
2	Memory 2	2	Speicher 2

Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja

Recalled 1	Geladen 1
WR?	WR?

12 Nacisnąć przycisk "WR". Ustawienia są zapisywane w elektronice

Point to Device!!	Auf Sensor richten!!
█	█

13 Przerwać kontakt. Przejść do punktu menu [Ctrl OFF] [AUS] i dwukrotnie nacisnąć "OK"

00	Ctrl ON	00	EIN
01	Ctrl OFF	01	AUS
02	→Command	02	→Befehle
03	→Program	03	→Program

Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja

■	GEBERIT	■	GEBERIT
00	Bidirect	00	Bidirekt
08	Unidirect	08	Unidirekt
	Settings		Einstellung



Jeżeli kontakt nie zostanie przerwany, elektronika pozostaje nieaktywna przez dziesięć minut, a następnie samoczynnie przerywa kontakt.

14 Wyłączyć pilot serwisowy HyTronic

PL

HyTronic Service-Handy, Bidirectional

Obsługa

Resetowanie wszystkich ustawień

Przywracane są ustawienia fabryczne wszystkich wartości.

Warunki

- Elektronika jest prawidłowo zainstalowana i działa
- Kontakt z elektroniką został nawiązany, patrz "Odczytywanie i zmiana ustawień"

i Polecenia "reset" nie można anulować

- Przejdź do [FactorySet] [Werkeinst] i naciśnij "OK". Numer punktu menu można znaleźć w instrukcji obsługi urządzenia

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
30 MainProgr	30 Hauptmenü

- Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
	R?

- Naciśnij przycisk "R"

22 ResetSens	22 ResetSens
23 FactorySet	23 Werkeinst
24 CleanMode	24 Reinigung
	OK?

- Potwierdzić przyciskiem "OK". Polecenie "reset" jest wysyłane do elektroniki. Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Wynik

Wartości fabryczne ustawień są przywrócone.

Resetowanie pojedynczych ustawień

Przywrócone zostaje ustawienie fabryczne wybranej funkcji.

Warunki

- Elektronika jest prawidłowo zainstalowana i działa
- Kontakt z elektroniką został nawiązany, patrz "Odczytywanie i zmiana ustawień"

i Polecenia "reset" nie można anulować

- Przejdź dożądanego punktu menu i naciśnij "OK", w przykładzie [IntervalT] [IntervalZ]

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10

- Naciśnij przycisk "R"

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
10	10
Reset OK?	Reset OK?

- Naciśnij "OK". Przywrócona zostaje wartość fabryczna ustawienia. Pojawia się nowa wartość

41 IntFlshT	41 IntervSpZ
42 IntervalT	42 IntervalZ
168	168

Naciśnij "Esc", aby zamknąć menu

- Przerwać kontakt. Przejdź do punktu menu [Ctrl OFF] [AUS] i dwukrotnie naciśnij "OK"

00 Ctrl ON	00 EIN
01 Ctrl OFF	01 AUS
02 →Command	02 →Befehle
03 →Program	03 →Program

Na wyświetlaczu pojawia się poniższa informacja:

■ GEBERIT	■ GEBERIT
00 Bidirect	00 Bidirekt
08 Unidirect	08 Unidirekt
Settings	Einstellung

Wynik

Ustawienie ma teraz wartość fabryczną.

Komunikaty o błędach podczas obsługi

Podczas obsługi pilota można wyświetlać komunikaty o błędach, a usterkę usunąć posługując się tabelą.

Po naciśnięciu dowolnego przycisku komunikat o błędzie znika, a wskaźnik wraca do poprzedniego stanu.

Błąd połączenia

Komunikat o błędzie	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
[E17 IR-Fehl]	Zła jakość sygnału Sygnał odbiera niewłaściwa elektronika lub kilka urządzeń Przerwany kontakt między pilotem serwisowym HyTronic i elektroniką Zakłócenie przez obcy sygnał	<ul style="list-style-type: none"> Oczyszczyć czujniki pilota serwisowego HyTronic i sterownika Skierować pilot serwisowy HyTronic na czujnik elektroniki Ponownie nawiązać kontakt
[E19 Steuerung]	Sygnał jest wysyłany do innej elektroniki	<ul style="list-style-type: none"> Wysłać sygnał do prawidłowej elektroniki
[E20 Sync]	Błąd systemowy	<ul style="list-style-type: none"> Ponownie nawiązać kontakt
[E21 KeinSign]	Pilot serwisowy HyTronic nie jest skierowany na elektronikę Nie został odebrany sygnał z elektroniki Próba ponownego włączenia działającej elektroniki	<ul style="list-style-type: none"> Skierować pilota serwisowego HyTronic na czujnik elektroniki Ponownie nawiązać kontakt Kontakt jest już nawiązany
[E23 Type]	Typ pamięci nie jest zgodny ze sterownikami	<ul style="list-style-type: none"> Wysłać sygnał do prawidłowej elektroniki
[E24 Schreibe]	Błąd transmisji przy zapisywaniu danych ze względu na zbyt silne naświetlenie otoczenia lub przerwanie sygnału	<ul style="list-style-type: none"> Zredukować naświetlenie otoczenia Skierować pilota serwisowego HyTronic na czujnik elektroniki Ponownie nawiązać kontakt
[E25 S-Handy]	Błąd urządzenia	<ul style="list-style-type: none"> Jeśli komunikat powtórzy się, urządzenie należy wymienić
[E26 NoData]	Nieprawidłowe dane lub brak danych przy zapisywaniu danych od elektroniki	<ul style="list-style-type: none"> Prawidłowo zapisać dane

PL

Komunikat o błędzie od elektroniki

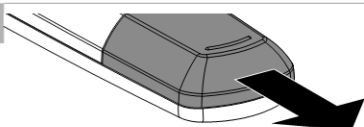
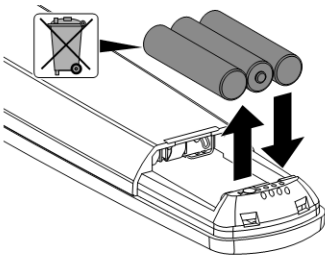
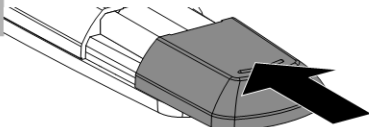
Komunikat o błędzie	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
[E01 Bereich!]	Została wprowadzona błędna wartość	<ul style="list-style-type: none"> Wprowadzić prawidłową wartość
[E02 zu Klein]	Wprowadzona wartość jest za niska	<ul style="list-style-type: none"> Wprowadzić wartość leżącą w dopuszczalnym zakresie. Zakres ustawić - patrz instrukcję obsługi urządzenia
[E03 zu Gross]	Wprowadzona wartość jest za wysoka	
[E04 BattTief]	Niska moc baterii urządzenia	<ul style="list-style-type: none"> Włożyć nową baterię do urządzenia
[E05 BattLeer]	Bateria urządzenia jest wyczerpana	<ul style="list-style-type: none"> Ponownie nawiązać kontakt
[E06 Ventil]	Kabel zaworu nie jest podłączony Niestabilny styk kabla zaworu	<ul style="list-style-type: none"> Prawidłowo podłączyć kabel zaworu Wymienić zawór
[E07 Aktor]	Przewód siłownika nie jest podłączony Zawór spustowy nie jest podwieszony na dźwigni siłownika Niestabilny styk przewodu siłownika	<ul style="list-style-type: none"> Prawidłowo podłączyć przewód siłownika Zawór spustowy podwiesić na dźwigni siłownika Wymienić siłownik
[E09 Code]	Został wprowadzony nieprawidłowy kod Czujnik wyłączony lub uszkodzony	<ul style="list-style-type: none"> Wprowadzić prawidłowy kod Sprawdzić lub wymienić czujnik

Inne błędy

Błąd	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Elektronika przestała działać po dokonaniu ustawień.	Kontakt z elektroniką nie został przerwany, elektronika pozostaje nieaktywna przez 10 minut	<ul style="list-style-type: none"> Zakończyć kontakt

Konserwacja

Konserwacja

Instalowanie lub wymiana baterii	
Warunki	<ul style="list-style-type: none">Do dyspozycji są trzy nowe baterie typu AAA, 1,5 V (baterie są dostępne w handlu)
1	
2	Wyjąć zużyte baterie i włożyć nowe. Zużyte baterie usunąć zgodnie z obowiązującymi przepisami 
3	

Utylizacja

Materiał

Niniejszy produkt jest zgodny z wymaganiami dyrektywy UE 2002/95/EC ROHS (Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych).

Utylizacja



W oparciu o dyrektywę UE 2002/96/EC WEEE (Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego) producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do odbioru starego sprzętu i jego właściwej utylizacji.

Ten symbol informuje, że dany produkt nie może być utylizowany razem z pozostałymi odpadami. W celu prawidłowej utylizacji zużyte urządzenia należy zwracać bezpośrednio do firmy Geberit.

Adresy punktów, w których można dokonać zwrotu starych urządzeń, można uzyskać w przedstawicielstwie firmy Geberit lub na stronie internetowej www.geberit.com.

Geberit International AG
Schachenstrasse 77

CH-8645 Jona

www.geberit.com

dokumentation@geberit.com

